



# AMTSBLATT

der Stadt Artern und der Gemeinden Borxleben, Gehofen, Heygendorf, Ichstedt, Kalbsrieth, Mönchpiffel-Nikolausrieth, Nausitz, Reinsdorf, Ringleben und Voigtstedt



St.-Johannes-Kirche  
zu Kalbsrieth

**Ende der Sommerzeit!**  
Am 25. Oktober 2015  
die Uhren  
eine Stunde  
**ZURÜCK-**  
stellen!



Foto: Ch. Puchta

**Advents-  
kalender**  
in großer Auswahl:  
LEGO Play Dohh Playmobil Frozen Minions Pixi  
**idee+spiel**  
**Baumann**  
Artern  
Wasserstraße 1  
Bad Frankenhausen

*"Nacht der Ideen"*  
**Fr. 23.10. ab 19 Uhr**

- Neuheiten der kommenden Saison
- Koch- und Produktvorführungen
- Tolle Angebote
- Drinks und Leckereien
- viele Überraschungen

**KÖCHEN  
WOHNEN  
SCHENKEN**  
**BAUER**  
*Willkommen zu Hause*

06556 Artern • Alte Poststraße 2 • Telefon: 03466 / 318 224

**HOTEL - RESTAURANT  
Weinberg**  
☆☆☆

*Gern arrangieren wir  
Ihre Familienfeiern!*

**Familie Kühne**  
Weinberg 1, 06556 Artern  
Tel.: 0 34 66 / 32 21 32 Fax: 3 39 59 74  
www.hotel-weinberg.de

**Öffnungszeiten:**  
Mo-Fr 15.00-23.00 Uhr, Sa 11.30-24.00 Uhr, So 11.30-21.00 Uhr

**Aus dem Inhalt**

<b>Landratsamt Kyffhäuserkreis</b> Entsorgung von pflanzlichen Abfällen	S. 5
<b>Stadt Artern</b>	
4. Änderung des Bebauungsplanes Nr. 12 - Erweiterung Aufstellungsbeschluss	S. 6
4. Änderung des Bebauungsplanes Nr. 12 - öffentliche Auslegung und TÖB	S. 6
Bebauungsplan Nr. 17 Billigungs- und Auslegungsbeschluss	S. 7
Auslegungsbeschluss zur 2. Änderung des im Jahr 2007 genehmigten Flächennutzungsplanes	S. 7
<b>Gemeinde Heygendorf</b>	
1. Änderung der Hauptsatzung	S. 9
<b>Informationen und Veranstaltungen</b>	ab S. 9

# STEUERBÜRO KINDINGER

Fachberater für Unternehmensnachfolge (DStV e.V.)

Diplom-Betriebswirt FH    Rossplatz 7    Telefon: 034771 / 579-0  
Klaus-Bert Kindinger    06268 Quersfurt    Fax: 034771 / 579-27  
Steuerberater    E-Mail: [info@steuerberater-kindinger.de](mailto:info@steuerberater-kindinger.de)

Wir betreuen Gewerbetreibende, Freiberufler, Gesellschaften, Vereine, Privatpersonen sowie Kommunen auf allen Gebieten des Steuerrechts, Gesellschaftsrechts und Sozialrechts.

Auf Wunsch werden die Unterlagen beim Mandanten abgeholt und nach Bearbeitung wieder zurückgebracht.

# Schmiede & Metallbau Fister

Inhaber: Steffen Baumann



- Tore
- Treppen
- Zäune
- Geländer



Seit 1876  
Ihr kompetenter  
Metallbauer

Schloßstraße · 06556 Artern  
Tel. (0 34 66) 30 28 55  
Fax. (0 34 66) 31 99 88  
[www.schmiede-fister.de](http://www.schmiede-fister.de)



Kompetent und zuverlässig  
seit 1990

STEINMETZBETRIEB  
MARKO GÖDICKE

- ▶ Grabmale
- ▶ Treppen,  
Fensterbänke
- ▶ Naturstein für  
Küche und Bad

Sangerhäuser Straße 34  
06556 Artern

Telefon: (0 34 66) 30 23 11  
Telefax: (0 34 66) 30 23 12

E-Mail: [info@steinmetz-artern.de](mailto:info@steinmetz-artern.de)  
Internet: [www.steinmetz-artern.de](http://www.steinmetz-artern.de)

# AB-Service Burda KFZ-Meisterbetrieb

KFZ-Reparatur · HU & AU · Ersatzteile  
Klimaanlagen-Check · Autoverwertung  
Reifendienst PKW & LKW  
Abschleppdienst 24h



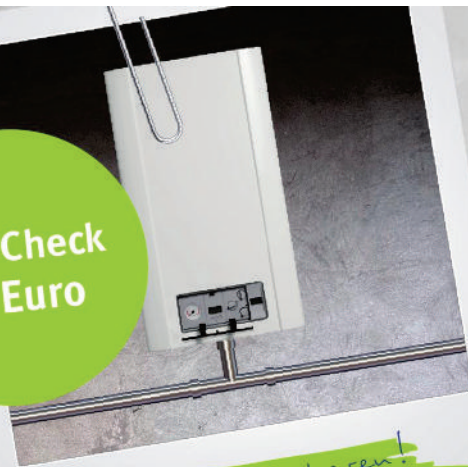
Hydraulikdienst · Sandstrahlarbeiten · Propangashandel · u.v.m.

**HU / AU zum Preis von 75,- €**

**Gehofener Weg 4 · 06556 Reinsdorf**

Werkstatt: 0 34 66/32 16 85 · 24h Abschleppdienst: 0 34 66/32 49 92

Heiz-Check  
30 Euro



Termin vereinbaren!

Raumtemperatur  
optimal?

Hydraulischer  
Abgleich?

Rohre dämmen?

verbraucherzentrale



Energieberatung

Speicher  
zu groß?

Energieberater  
fragen!

## ALLES EINE FRAGE DER EINSTELLUNG

Machen Sie den Heiz-Check.

verbraucherzentrale

Thüringen

Terminvereinbarung kostenfrei unter 0800 – 809 802 400

[www.verbraucherzentrale-energieberatung.de](http://www.verbraucherzentrale-energieberatung.de)

Gefördert durch das BMWi.



## Wichtige Telefonnummern

### Notrufe

Polizei .....	36 10 / 1 10
Feuerwehr .....	1 12
Medizinischer Notdienst .....	11 61 17
Notdienstsprechstunde:	
DRK-Mannische-Krankenhaus Bad Frankenhausen	
Mi, Fr: 16.00-19.00 Uhr	
Sa, So, Feier- u. Brückentage, 24.12, 31.12.: 10.00-16.00 Uhr	

### Notfalldienste

Rettungsleitstelle Nordhausen .....	0 36 32 / 5 93 30 od. 31
Kyffhäuser Abwasser- und Trinkwasserverband ....	0172 / 7 98 54 90
Abwasserzweckverband, AZV .....	0172 / 8 66 35 18
envia Mitteldeutsche Energie AG .....	0800 / 2 30 50 70
Mitgas .....	0800 / 6 86 11 77

## Verwaltungsgemeinschaft „Mittelzentrum Artern“

### Sitz Artern

Brauereistraße 3, 06556 Artern  
e-mail-adresse: info@vgmzartern.de - homepage: www.vgmzartern.de

### Öffnungszeiten:

Mo von 7.00 bis 12.00 Uhr und 12.30 bis 16.00 Uhr  
Di von 7.00 bis 12.00 Uhr und 12.30 bis 18.00 Uhr  
Mi von 7.00 bis 12.00 Uhr und 12.30 bis 15.00 Uhr  
Do von 7.00 bis 12.00 Uhr und 12.30 bis 17.00 Uhr  
Fr von 7.00 bis 12.00 Uhr  
Darüberhinaus bitten wir um terminliche Abstimmung.

### Kassenstunden:

Mo geschlossen  
Di von 7.00 bis 12.00 Uhr und 12.30 bis 17.00 Uhr  
Mi von 7.00 bis 12.00 Uhr und 12.30 bis 14.00 Uhr  
Do von 7.00 bis 12.00 Uhr und 12.30 bis 14.00 Uhr  
Fr von 7.00 bis 11.00 Uhr

### Sprechzeiten der ehrenamtlichen Bürgermeister in den Gemeinden

Borxleben, Mönchpiffel-Nikolausrieth	Di von 16.30 bis 18.00 Uhr
Heygendorf	Di von 15.00 bis 17.00 Uhr
Ichstedt	Di von 16.30 bis 17.30 Uhr
Gehofen	Di von 17.30 bis 18.30 Uhr
Kalbsrieth	Di von 18.00 bis 19.30 Uhr
Nausitz	Di von 17.00 bis 18.00 Uhr
Reinsdorf	Di von 18.30 bis 19.30 Uhr
Ringleben	Di von 16.00 bis 18.00 Uhr
Voigtstedt	Di von 17.00 bis 18.30 Uhr

Sprechzeiten des Kontaktbereichsbeamten (KOB), Polizeihauptmeister Herr Mädler (Tel./Fax 36 44 21), für die Bürger der Mitgliedsgemeinden der VG Mittelzentrum Artern Di von 09.00 bis 18.00 Uhr

### Telefonverzeichnis:

VG Mittelzentrum Artern, Brauereistraße 3	36 21 - 0
VG Mittelzentrum Artern - Fax-Nummer	36 21 20
Vorsitzende	36 21 10
Sekretariat/Versicherungen	36 21 11
Hauptabteilung	36 21 12
- Kindereinrichtungen	36 21 13
- Personalabteilung	36 21 19
- Kultur/Jugend/Vereine	36 21 18
Bau- und Ordnungsamt	
- Bau	36 21 14
- Ordnung u. Sicherheit/Vollstreckung	36 21 15
- Liegenschaften/Mieten u. Pachten/Beiträge	36 21 12
- Friedhofswesen/Fischereischeine/Presse	36 21 18
Finanzabteilung	36 21 32
- Kasse	36 21 30 und 36 21 33
- Steuern	36 21 35

Einwohnermeldeamt/Standesamt - Siehe Stadtverwaltung, (Verantwortungsbereich der beiden o. g. Ämter, Stadtverwaltung Artern sowie der Mitgliedsgemeinden der VG Mittelzentrum Artern).

Es gelten die Sprechzeiten der Stadtverwaltung Artern. Alle Anschlüsse sind unter der Vorwahl Artern: 0 34 66 zu erreichen.

### Telefonnummern der Gemeinden der „VG Mittelzentrum Artern“

Borxleben	0 34 66 / 31 99 01 u. 0174 / 6 27 45 49
Gehofen	0174 / 2 47 52 50
Heygendorf	0 34 66 / 31 99 09 u. 30 48 83
Ichstedt	0172 / 9 49 37 81
Kalbsrieth	0 34 66 / 30 22 22
Mönchpiffel/Nikolausrieth	03 46 52 / 2 13
Nausitz	0 34 66 / 3 11 83
Reinsdorf	0 34 66 / 3 35 30
Ringleben	0 34 66 / 30 22 37
Voigtstedt	0 34 66 / 32 27 03

### Schiedsstelle der VG Mittelzentrum Artern, Brauereistraße 3 in 06556 Artern

**Vorsitzender: Herr Wolfgang Körber,**  
Walthergasse 10 in 06556 Kalbsrieth

Tel.: 0 34 66 / 3 11 47

**Stellvertreter: Herr Rainer Beie,**  
Siedlung 233 b in 06556 Ichstedt

Tel.: 0 34 66 / 32 29 68

### weitere Mitglieder:

Frau Veronika Trautmann,  
Friedensstraße 37 in 06556 Heygendorf

Tel.: 0 34 66 / 3 17 13

Frau Angelika Fabig,  
Gartenstraße 9 in 06556 Reinsdorf

Tel.: 0 34 66 / 74 28 46 - 0

## Ärzte, Zahnärzte, medizinische Einrichtungen

### Gehofen:

Physiotherapie Edda Haustein  
Bahnhofstraße 21 ..... 0 34 66/32 06 91

### Reinsdorf:

Dipl.-Med. Jürgen Sonnefeld  
Hauptstraße 98 ..... 0 34 66/30 27 37  
Zahnarzt Dr. Norbert Pfrogner  
Bergstraße 5 ..... 0 34 66/30 29 18  
Physiotherapie und Bäderpraxis Brigitte Helmboldt  
Reihe 7 ..... 0 34 66/3 12 54

### Ringleben:

Dipl.-Stom. Peter u. Monika Gropp  
Feldstraße 15 ..... 0 34 66/32 22 81  
Physiotherapie Bettina Tiepner  
Frankenhäuser Straße 5 ..... 0 34 66/31 80 15

### Voigtstedt:

Dr. med. Detlef Persch  
Kirchstraße 11 ..... 0 34 66/30 29 01

## Kindertagesstätten

### Gehofen: Kindertagesstätte „Sonnenblume“

Träger: AWO, Gerstengarten 14 ..... 0 34 66/3 11 79

### Heygendorf: Kindertagesstätte „Riethspatzen“

Träger: Gemeinde, Helmestraße 4 ..... 0 34 66/31 99 05

### Ichstedt: Kindertagesstätte „Kyffhäuserzwerge“

Träger: Gemeinde, Schulstraße 201 ..... 0 34 66/31 98 35

### Kalbsrieth: Kindertagesstätte „Zwergenland“

Träger: Johanniter-Unfall-Hilfe e.V., Hofg. 88 ..... 0 34 66/32 23 48

### Reinsdorf: Kindertagesstätte „Kindernest“

Träger: Gemeinde, Krumme Straße 2 ..... 0 34 66/3 12 66

### Ringleben: Kindertagesstätte „Pfiifikus“

Träger: Gemeinde, Frankenhäuser Straße 19 ..... 0 34 66/3 12 09

### Voigtstedt: Kindertagesstätte „Am Storchennest“

Träger: Gemeinde, Rosengasse 21 a ..... 0 34 66/32 27 04

## Abwasserzweckverbände

### Kyffhäuser Abwasser- und Trinkwasserverband (KAT)

Am Westbahnhof, 06556 Artern

Telefon ..... 0 34 66/32 90

Telefax ..... 0 34 66/32 91 00

E-Mail ..... info@kat-artern.de

### Sprechzeiten:

Dienstag 9.00-12.00 und 13.00-18.00 Uhr

**Abwasserzweckverband „Thüringer Pforte“ (AZV)**

Karl-Marx-Str. 12  
info@azv-thueringer-pforte.de

**Sprechzeiten:**

**Dienstag** 9.00-12.00 und 14.00-18.00 Uhr, **Donnerstag** 9.00-12.00 Uhr

**Telefonnummern der Geschäftsstelle**

Fax .....	03 46 73 / 9 14 62
Gebührenerhebung/Kasse .....	03 46 73 / 9 14 61
Werkleiter .....	03 46 73 / 9 98 77
Finanzen .....	03 46 73 / 9 98 78
Niederschlagswasser/Fäkalschlammentsorgung .....	03 46 73 / 9 14 63
Allgemeine Verwaltung/Sekretariat .....	03 46 73 / 9 98 79

**Störfälle können nach Dienstschluss und an Wochenenden unter folgender Rufnummer angezeigt werden: 0172 / 8 66 35 18**

**Stadt Artern**

**Stadtverwaltung Artern, Markt 14** ..... 32 55-0

e-mail: info@artern.de; homepage: www.artern.de

Fax-Nummer .....	32 55 50
Sekretariat/Bürgermeister .....	32 55 10
Hauptamt/Personalamt .....	32 55 11
Soziales .....	32 55 17
Ltrn. Bau- u. Ordnungsamt .....	32 55 22
Bauamt .....	32 55 27
Stadtсанierung (Di 13-18 Uhr nur nach tel. Terminvereinbarung) .....	32 55 26
IHK-Büro, Markt 14 (2. + 4. Donnerstag im Monat) zu den Sprechzeiten der Stadtverwaltung) .....	32 55 26, Fax 32 55 50
Wirtschaftsförderung .....	32 55 31
Ordnungsamt .....	32 55 25
Marktwesen .....	32 55 28
Ltr. Kämmerei/Hauptamt .....	32 55 18
Steueramt .....	32 55 16
Stadtkasse .....	32 55 40
Mahnwesen/Vollstreckung .....	32 55 39
Standesamt .....	32 55 24, Fax 32 55 47
Einwohnermeldeamt .....	32 55 41/32 55 38
Einwohnermeldeamt Fax .....	32 55 42
Liegenschaften .....	32 55 34
Stadtarchiv .....	32 55 30
Feuerwehrtechnisches Zentrum FTZ Hüttenstraße 7 .....	32 49 78
Feuerwehrstützpunkt Salzdamm 46a .....	30 24 35
Stadtinformation über Uwe Hagel, Markt 2 .....	Tel. 32 27 10
Stadtbibliothek, Einbecker Str. 8 .....	32 49 87
Bauhof u. Friedhofsverwaltung, Sangerh. Str. 12 d. ....	30 49 48, Fax 33 98 66
Mo-Do 08.00-12.30 Uhr u. 13.00-15.30 Uhr, Fr 08.00-11.30 Uhr, Mi geschl. Sole-Schwimmbad, Saline .....	01577 / 8 01 37 87

**Stadtverwaltung Artern**

Verwaltungsgebäude: Rathaus, Markt 14,  
e-mail: info@artern.de, homepage: www.artern.de

**Sprechzeiten:**

Montag .....	8.00-12.00 u. 13.00-15.30 Uhr
Dienstag .....	8.00-12.00 u. 13.00-18.00 Uhr
Mittwoch .....	geschlossen
Donnerstag .....	8.00-12.00 u. 13.00-15.30 Uhr
Freitag .....	8.00-12.00 Uhr
Gemeindebüro OT Schönfeld (nur telefonisch erreichbar) 0151 / 25 80 53 01	

**Kindertagesstätten**

Kindergarten Magdalenenstraße .....	30 24 96
Kindertagesstätte „Bummi“ .....	32 00 98
Kinderhaus „Regenbogen“ .....	32 16 79

**Schuleinrichtungen**

Grundschule H.-Hoffmann-v.-Fallersleben-Str. ....	30 22 43
J.-G.-Borlach-Schule, Straße der Jugend 8 .....	30 23 47
Volkshochschule, Puschkinstr. 58 .....	36 49 80
Staatl. Berufsbildende Schule Artern, Am Königstuhl 9 .....	33 66-0
Staatl. regionales Förderzentrum Artern, Kirchstr. 5/6 .....	33 92 44
Stiftung Finneck, Finneck-Werkstätten, Otto-Brünner-Str. 8 .....	74 01 30 / Fax 74 01 31

**Bürgerbüro**

Bürgerbüro, Artern, An d. Promenade 10 ..... 74 19 50

**Landesamt für Vermessung und Geoinformation**

Katasterbereich Artern, Alte Poststraße 10 .....	3 39 90
Kundenservice .....	3 39 91 00
Fax .....	3 39 92 22

**Beratungs- und Begegnungsstätten**

Begegnungsstätte „Zum Lebensbaum“, Wasserstraße 15-17 .....	33 97 50
Bund der Vertriebenen, Ritterstr. 8 (Oberer Hof) .....	32 29 77
Pro Familia, Wasserstr. 1 .....	32 20 64
Suchtberatung des Diakonischen Werkes, Fräuleinstr. 12 .....	32 20 76
VdK, Fräuleinstr. 12 .....	32 17 70
Schiedsstelle, Christoph Begrich, Weinberg 14 (priv.) .....	31 96 99
IKOS, Informations- und Kontaktstelle für SHG, Puschkinstr. 58 ..	32 20 77
Beratungsstelle u. Familienentlastender Dienst der Lebenshilfe, Einbecker Str. 8 .....	32 28 38
Volkssolidarität Artern e.V., Leipziger Str. 32 .....	30 24 63
Thür. Arbeitsloseninitiative (TALI) - Soziale Arbeit - e.V., Straße der Jugend 12a .....	32 25 92
Suppenküche der TALI .....	32 25 92
Freizeitzentrum .....	30 28 59
Jugendberufshilfe Thüringen e.V., Kompetenzagentur Ritterstr. 8d (Oberer Hof) .....	0160 7 18 14 08
Soziale Dienste der Justiz, Bewährungs- und Gerichtshilfe, Rudolf-Breitscheid-Straße 22 .....	36 44 33
ThINKA Artern, Einbecker Str. 6 .....	7 40 44 57

**Ärzte - Allgemeinmedizin**

Facharzt Gerhard Gottelt, Schillerstr. 65 .....	30 26 73
Facharzt Stephan Gottelt, Schillerstr. 65 .....	30 26 73
Dr. med. Detlef Persch, Puschkinstr. 28 .....	3 10 75
Dr. med. Carmen Seidel, Lindenstr. 7 .....	3 13 81
Dipl.-Med. Jürgen Sonnefeld, Puschkinstr. 52 .....	32 11 83

**Fachärzte**

Dipl.-Med. Arnhild Sänger, Frauenärztin, Fräuleinstraße 8 .....	32 24 44
Dipl.-Med. Jens Thieme, Hautarzt, Puschkinstraße 37 .....	3 10 97
FÄ f. Augenheilkunde Frau D. Wagner, Nordhäuserstr. 13 .....	3 64 47 60
Priv.-Doz. Dr. med. Ulrich Lotze, FA für Innere Medizin, Wasserstr. 18 .....	7 40 20 20

**Fachpsychologe**

Dr. Wolfgang Gebauer, Leipziger Straße 32 .....	30 25 87
---	----------

**Zahnärzte**

Dipl.-Stom. Edith Bachmann, Wasserstraße 8 .....	3 10 29
Zahnärztin D. Kircheis, R.-Breitscheid-Straße 2 .....	30 22 90
Dipl.-Stom. Isa Griebsch, Harzstraße 25 .....	32 23 11
Dipl.-Stom. Ronald Landes, Harzstraße 16 .....	30 24 46
Dr. med. Wolfgang Reymann, Passage am Markt .....	30 25 04
Dipl.-Stom. Sabine Witt, Leipziger Straße 17 .....	3 10 22
Nina Pollmann, Kieferorthopädin, Leipziger Straße 17 .....	3 10 30

**Zahntechnik**

Robert Wohland GmbH, Domacker 2 .....	36 46 80
Flemming Dental Zahntechnik Artern, Saline 3 .....	30 23 56

**Apotheken/Ergotherapie/Physiotherapie/Logopädie/Pflegedienst/Hospiz**

Aratora-Apotheke .....	32 39 72
Engel-Apotheke .....	30 24 77
Löwen-Apotheke .....	30 24 88
Physiotherapie G. Peter, Schlosstr. 5 .....	30 22 95
Physiotherapie Hübner/Lerch, Leipziger Straße 26 .....	3 10 73
Physiotherapie Heike Brock, Wasserstraße 7 .....	33 90 11
Physiotherapie Christine Lange, Geschwister-Scholl-Platz 13 .....	32 03 10
Priv. Pflegedienst „Humanitas“, Promenade 15/16 .....	31 98 29
Priv. Pflegedienst „Ingari“, Fräuleinstraße 12 .....	32 11 11
Pflegedienst Trägerwerk Soziale Dienste, Wasserstraße 16/17 .....	33 97 40
Pflegedienst der Volkssolidarität, Leipziger Straße 32 .....	30 24 63
DRK-Pflegedienst, Puschkinstraße 23 .....	33 71 20
Tagespflege „Schmückeblick“ Claudia Funda .....	7 40 79 89
Hospiz-Dienst, Harzstraße 16 .....	0172 / 3 58 79 68
Alten- und Pflegeheim „Haus Anna am Park“ .....	7 43 85 00
DRK-Altenheim, Einbecker Str. 9 .....	3 37 50
Logopädische Praxis B. Heyser, Schlosstr. 15 .....	30 22 40
Ergotherapiepraxis, Leipziger Str. 29 .....	32 49 11
Ergotherapie „Einklang“, Herrnstraße 4 .....	7 43 96 15
Praxis f. Ergotherapie, A. Sieler, Leipziger Straße 33 .....	74 08 90

**Für Ihre Werbung:**

**Telefon: (0 34 66) 30 22 21**

**Fax: (0 34 66) 32 38 23**

**E-Mail: info@druckerei-moebius.de**

## Mülltermine



### Hausmüll

#### Montag, 26.10.2015

Gehofen, Nausitz, Reinsdorf

#### Dienstag, 27.10.2015

Heygendorf, Kalbsrieth, Mönchpffiffel, Nikolausrieth, Ritteburg

#### Mittwoch, 28.10.2015

Artern, Kachstedt, Schönfeld, Ringleben, Voigtstedt

#### Freitag, 30.10.2015

Ichstedt, Borxleben

### BIO-Tonne

#### Montag, 19.10./02.11.2015

Gehofen, Nausitz, Reinsdorf

#### Dienstag, 20.10./03.11.2015

Heygendorf, Kalbsrieth, Mönchpffiffel, Nikolausrieth, Ritteburg

#### Mittwoch, 21.10./04.11.2015

Artern, Kachstedt, Schönfeld, Ringleben, Voigtstedt

#### Freitag, 23.10./06.11.2015

Ichstedt, Borxleben

### Blaue Tonne

#### Freitag, 23.10.2015

Borxleben

#### Montag, 26.10.2015

Artern I

#### Dienstag, 27.10.2015

Artern II, Kachstedt

#### Mittwoch, 28.10.2015

Voigtstedt

#### Donnerstag, 29.10.2015

Reinsdorf

#### Freitag, 30.10.2015

Heygendorf, Kalbsrieth, Mönchpffiffel, Nikolausrieth

#### Dienstag, 03.11.2015

Gehofen

#### Freitag, 06.11.2015

Nausitz, Ritteburg, Schönfeld

### Gelbe Tonne

#### Montag, 19.10.2015

Artern, Kachstedt

#### Dienstag, 20.10.2015

Heygendorf, Kalbsrieth, Mönchpffiffel, Nikolausrieth, Voigtstedt

#### Mittwoch, 21.10.2015

Reinsdorf

#### Donnerstag, 22.10.2015

Ritteburg

#### Freitag, 23.10.2015

Nausitz, Schönfeld

#### Freitag, 06.11.2015

Ichstedt, Borxleben, Ringleben

## Bereitschaftsdienst ARATORA Wohnungsbaugesellschaft Artern mbH

### Oktober 2015

#### Elektriker:

Firma EBA -

Elektro- und Beleuchtungsanlagen

Telefon: 0 34 66 / 2 18 30

Funktelefon: 0151 / 19 53 53 11

#### Sanitär und Heizung:

Firma Kevin Hartwig Schirmer

Telefon: 0 34 66 / 32 28 36 oder 31 91 86

Funktelefon: 0171 / 9 33 60 41

### November 2015

#### Elektriker:

Firma EBA -

Elektro- und Beleuchtungsanlagen

Telefon: 0 34 66 / 2 18 30

Funktelefon: 0151 / 19 53 53 11

#### Sanitär und Heizung:

Firma Sanitär Reiber

Telefon: 0 34 66 / 30 27 56

Funktelefon: 0173 / 9 58 30 47

## Nachhilfelehrer (m/w) gesucht!

für alle Fächer und Jahrgangsstufen.

Gute Bezahlung, PKW von Vorteil

Tel. 03466/339897

www.nachhilfelehrer-jobs.de



## Allgemeine amtliche Bekanntmachungen

### Landratsamt Kyffhäuserkreis

## Entsorgung von pflanzlichen Abfällen

Auf Grund mehrfacher telefonischer Anfragen zu Verbrennzeiten möchte das Landratsamt folgende Information geben:

Wie bereits aus der Presse zu entnehmen war, wird die bisherige Thüringer Pflanzenabfallverordnung durch das Thüringer Ministerium für Umwelt, Energie und Naturschutz in der derzeit gültigen Fassung nicht verlängert. Dies bedeutet, dass es generell ab 2016 keine sogenannten Brenntage mehr geben wird.

Die öffentlich-rechtlichen Entsorgungsträger (Landkreise) sind auf Grund bundesrechtlicher Vorgaben seit dem 01.01.2015 verpflichtet, Bioabfälle, dazu gehören auch pflanzliche Abfälle getrennt einzusammeln. Dadurch hat die **Verwertung** pflanzlicher Abfälle nach § 6 Kreislaufwirtschaftsgesetz (KrWG) Vorrang vor einer Beseitigung. Eine Rechtfertigung für die Beseitigung (Verbrennen) pflanzlicher Abfälle außerhalb dafür zugelassener Anlagen kann daher nur unter besonderen Bedingungen bestehen.

**Das heißt, pflanzliche Abfälle, die nicht an Ort und Stelle selbst verwertet werden können (Eigenkompostierung) sind in zugelassenen Anlagen zu sammeln oder zu verwerten.**

Dazu können sich die Bürgerinnen und Bürger einer oder mehrerer Biotonnen bedienen oder die Eigenkompostierung auf ihrem Grundstück durchführen.

Eine weitere Entsorgungsmöglichkeit bzw. Verwertungsmöglichkeit ist die Selbstanlieferung an folgenden Standorten:

- Kompostierungsanlage Allmenhausen
- Remondis Kyffhäuser GmbH Sondershausen
- Remondis GmbH & Co.KG Ringleben
- GHB Roßleben (Kompostierung an der Halde)
- Fa. Gebhardt Esperstedt
- Bad Frankenhausen - Teichmühle

Über die Öffnungszeiten und Annahmebedingungen informieren Sie sich bitte vor Ort.

Brauchstumsfeuer, wie z.B. Oster-, Mai- oder Herbstfeuer sowie die Verwendung von **Brennholz (trockenes Holz)** zum Kochen, Grillen oder als Licht- bzw. Wärmequelle in Brenn- oder Feuerschalen bleiben von dieser Regelung ausgeschlossen. Hierzu entscheiden die Ordnungsämter der Städte und Gemeinden.

Gartenabfälle, wie Blumenreste, Laub, Strauch- und Heckenschnitt dürfen auch in Brennkörben oder Feuerschalen **nicht** verbrannt werden.

Bei Anfragen stehen Ihnen die Kolleginnen und Kollegen des Sachgebietes Abfallwirtschaft gern zur Verfügung.

Dr. Fruth, Amtsleiter

## Das Einwohnermeldeamt der Stadt Artern und der VG Mittelzentrum Artern informiert:

## Neues Bundesmeldegesetz

### Veröffentlichung von Geburtstagen im Amtsblatt und in der Tagespresse

Wir möchten unsere Bürger darüber informieren, dass **ab dem 01.11.2015** nur noch die Geburtstage ab dem 70. und jeder fünfte weitere Geburtstag veröffentlicht werden.

Die Bürger, die keine Veröffentlichung ihres Altersjubiläums wünschen, werden gebeten, dies dem Einwohnermeldeamt der Stadt Artern und der VG Mittelzentrum Artern mitzuteilen.

Ein Formular (Widerspruch zur Veröffentlichung) erhalten Sie bei der Meldebehörde.

Wurde bereits ein Widerspruch eingelegt, braucht dieser nicht erneut beantragt werden.

# Amtliche Bekanntmachungen der Stadtverwaltung Artern

## Bekanntmachung

### 4. Änderung des Bebauungsplanes Nr. 12 „Industriegebiet Kyffhäuserhütte Artern“ – Erweiterung des Aufstellungsbeschlusses

Der Stadtrat der Stadt Artern hat auf seiner 9. Sitzung am 28.09.2015 die Erweiterung des Aufstellungsbeschlusses zur 4. Änderung des Bebauungsplanes Nr. 12 „Industriegebiet Kyffhäuserhütte Artern“ gefasst. Dieser Beschluss liegt in der Zeit **vom 26.10.2015 bis 27.11.2015** in der Stadtverwaltung Artern, Bauamt, Zimmer 19 zu den Sprechzeiten aus.

**Sprechzeiten:**

- Montag 8.00-12.00 Uhr und 13.00-15.30 Uhr
- Dienstag 8.00-12.00 Uhr und 13.00-18.00 Uhr
- Donnerstag 8.00-12.00 Uhr und 13.00-15.30 Uhr
- Freitag 8.00-12.00 Uhr

Alle Bürger haben im Rahmen der frühzeitigen Bürgerbeteiligung die Möglichkeit der Einsichtnahme. Anregungen und Hinweise können während der Auslegungszeit schriftlich oder zur Niederschrift beim Bauamt der Stadtverwaltung Artern vorgebracht werden.

Koenen  
Bürgermeister

Artern, den 29.09.2015

## Bekanntmachung

### 4. Änderung des Bebauungsplanes Nr. 12 „Industriegebiet Kyffhäuserhütte Artern“ – Beschluss über die öffentliche Auslegung und Beteiligung der Träger öffentlicher Belange

Der Stadtrat der Stadt Artern hat auf seiner 9. Sitzung am 28.09.2015 den Beschluss über die öffentliche Auslegung und Beteiligung der Träger öffentlicher Belange zur 4. Änderung des Bebauungsplanes Nr. 12 „Industriegebiet Artern“ einschl. des Grünordnungsplanes gefasst. Der Entwurf der 4. Änderung des Bebauungsplanes liegt in der Zeit **vom 26.10.2015 bis 27.11.2015** in der Stadtverwaltung Artern, Bauamt, Zimmer 19 zu den Sprechzeiten aus.

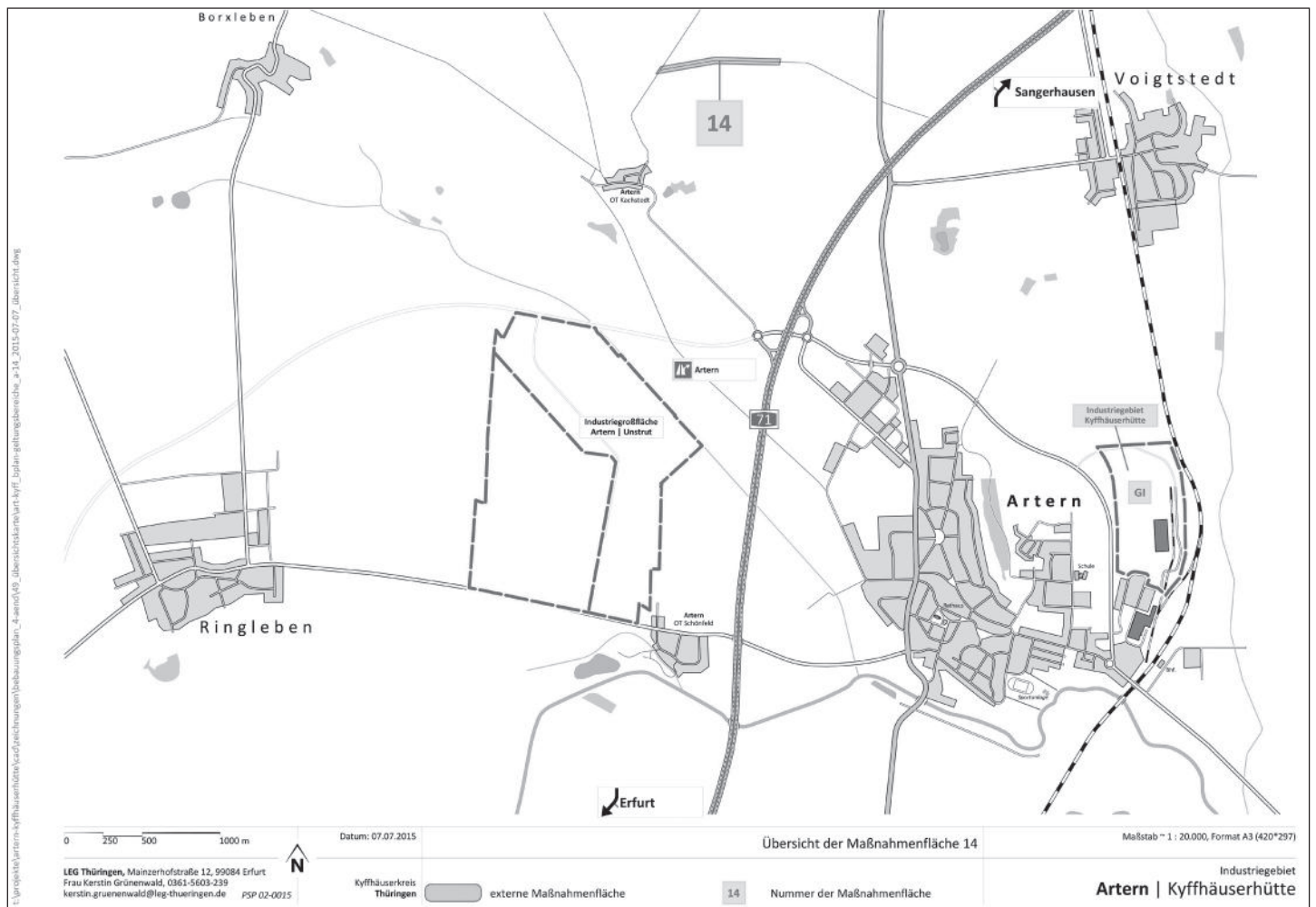
**Sprechzeiten:**

- Montag 8.00-12.00 Uhr und 13.00-15.30 Uhr
- Dienstag 8.00-12.00 Uhr und 13.00-18.00 Uhr
- Donnerstag 8.00-12.00 Uhr und 13.00-15.30 Uhr
- Freitag 8.00-12.00 Uhr

Alle Bürger haben die Möglichkeit der Einsichtnahme. Anregungen und Hinweise können während der Auslegungszeit schriftlich oder zur Niederschrift beim Bauamt der Stadtverwaltung Artern vorgebracht werden. Nicht innerhalb der o.g. Auslegungszeit abgegebene Stellungnahmen können bei der Beschlussfassung über die 1. Änderung des Bebauungsplanes unberücksichtigt bleiben.

Koenen  
Bürgermeister

Artern, den 29.09.2015



# Bekanntmachung

## Vorhabensbezogener Bebauungsplan Nr. 17 „Sondergebiet Handel Rudolf-Breitscheid-Straße Artern“ – Billigungs- und Auslegungsbeschluss

Der Stadtrat der Stadt Artern hat auf seiner 9. Arbeitstagung am 28.09.2015 den Billigungs- und Auslegungsbeschluss zum Bebauungsplan Nr. 17 „Sondergebiet Handel Rudolf-Breitscheid-Straße Artern“ gefasst. Der Bebauungsplan soll dazu dienen, die planungsrechtliche Voraussetzung zur Schaffung eines großflächigen Einzelhandelsstandortes zu sichern. Dieser Beschluss liegt in der Zeit **vom 26.10.2015 bis 27.11.2015** in der Stadtverwaltung Artern, Bauamt, Zimmer 19 zu den Sprechzeiten aus.

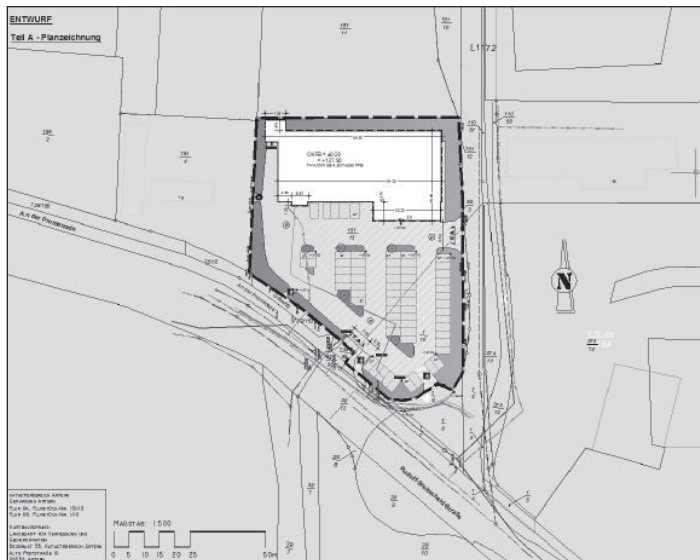
### Sprechzeiten:

Montag 8.00-12.00 Uhr und 13.00-15.30 Uhr  
 Dienstag 8.00-12.00 Uhr und 13.00-18.00 Uhr  
 Donnerstag 8.00-12.00 Uhr und 13.00-15.30 Uhr  
 Freitag 8.00-12.00 Uhr

Alle Bürger haben im Rahmen der Bürgerbeteiligung die Möglichkeit der Einsichtnahme. Anregungen und Hinweise können während der Auslegungszeit schriftlich oder zur Niederschrift beim Bauamt der Stadtverwaltung Artern vorgebracht werden.

Koenen  
 Bürgermeister

Artern, den 29.09.2015



# Bekanntmachung

## Billigungs- und Auslegungsbeschluss zur 2. Änderung des im Jahre 2007 genehmigten Flächennutzungsplanes Artern, nach § 2 Abs. 1 in Verbindung mit § 1 Abs. 8 BauGB

Der Stadtrat der Stadt Artern hat am 28.09.2015 in öffentlicher Sitzung beschlossen, den Flächennutzungsplan Artern, genehmigt am 21.12.2007, nach § 2 Abs. 1 BauGB i.V. mit § 1 Abs. 8 BauGB, entsprechend Planentwurf Stand September 2015 zu ändern.

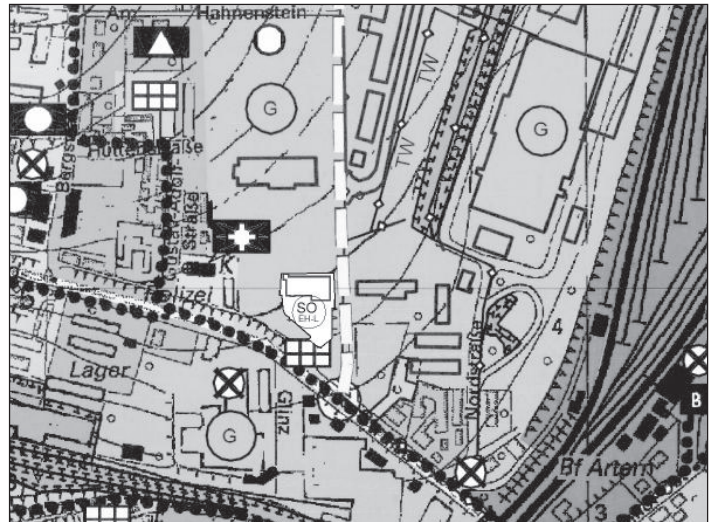
Gegenstand der Flächennutzungsplanänderung ist die Änderung einer Fläche im Osten der Stadt Artern (Netto-Markt) von einer gewerblichen Baufläche in ein „Sondergebiet Handel“. Weitere Änderungen werden nicht vorgenommen. Von der Planänderung sind die Flurstücke 151/13 der Flur 4 und 1/9 sowie 1/10 in der Flur 8 der Gemarkung Artern betroffen.

Ziel ist es, an dem Standort eine Nutzung mit großflächigem Einzelhandel zu ermöglichen.

Im Parallelverfahren wird der Bebauungsplan Nr. 17 „Sondergebiet Handel Rudolf-Breitscheid-Straße Artern“ aufgestellt.

Der Änderungsbereich ist in folgendem Auszug aus dem Planentwurf ersichtlich:

## 2. Änderung des FNP Artern



Auszug aus Planentwurf, Stand September 2015

### 1. Anlass der Planänderung

Die 2. Änderung des FNP macht sich erforderlich, um für eine als gewerbliche Baufläche dargestellte Fläche eine Nutzungsänderung zu ermöglichen. Die Fa. Netto Marken-Discount AG + Co. KG beabsichtigt die Zusammenlegung des Netto-Marktes mit der ehemaligen Schlecker-Filiale zu einem großflächigen Einzelhandelsstandort.

### 2. Ziele und Zwecke sowie Verfahren der Planänderung

Mit der Änderung des Flächennutzungsplanes sollen die bauplanungsrechtlichen Voraussetzungen für die Zulässigkeit der vorgenannten großflächigen Einzelhandelsnutzung geschaffen werden. Gleichzeitig wird das Verfahren zur Erstellung des Bebauungsplanes Nr. 17 „Sondergebiet Handel“ geführt. Da die Änderung die Grundzüge der Planung betrifft (Änderung des Gebietscharakters), wird der Bebauungsplan in einem zweistufigen Regelverfahren gemäß § 3 und 4 BauGB aufgestellt. Die Flächennutzungsplanänderung muss zwingend im Parallelverfahren zur Bebauungsplanerstellung erfolgen, um gemäß § 8 Abs. 2 BauGB den Bebauungsplan aus dem Flächennutzungsplan entwickeln zu können.

### Öffentlichkeitsbeteiligung

Die Beteiligung der Öffentlichkeit nach § 3 Abs. 2 BauGB wird durchgeführt, um die Öffentlichkeit im Rahmen der Aufstellung der 2. Änderung des Flächennutzungsplanes über die allgemeinen Ziele und Zwecke der Planung zu unterrichten.

Dieser Beschluss liegt in der Zeit **vom 26.10.2015 bis 27.11.2015** in der Stadtverwaltung Artern, Bauamt, Zimmer 19 zu den Sprechzeiten aus.

### Sprechzeiten:

Montag 8.00-12.00 Uhr und 13.00-15.30 Uhr  
 Dienstag 8.00-12.00 Uhr und 13.00-18.00 Uhr  
 Donnerstag 8.00-12.00 Uhr und 13.00-15.30 Uhr  
 Freitag 8.00-12.00 Uhr

Alle Bürger haben im Rahmen der Bürgerbeteiligung die Möglichkeit der Einsichtnahme. Anregungen und Hinweise können während der Auslegungszeit schriftlich oder zur Niederschrift beim Bauamt der Stadtverwaltung Artern vorgebracht werden.

Koenen  
 Bürgermeister

Artern, den 29.09.2015

**Redaktionsschluss für die  
 Amtsblatt-Ausgabe 20/15 (06.11.15)  
 ist der 27.10.15.**

**Telefon: 0 34 66 / 30 22 21**

**Fax: 0 34 66 / 32 38 23**

**E-Mail: info@druckerei-moebius.de**

## Beschlüsse des Stadtrates der Stadt Artern

In der 8. Sitzung des Stadtrates der Stadt Artern am Montag, dem 31.08.2015 wurden folgende Beschlüsse gefasst:

1. Haushaltssicherungskonzept der Stadt Artern für die Jahre 2015 bis 2019  
**Beschluss-Nr.: 42-08/2015**
2. Haushaltsplan und Haushaltssatzung 2015  
**Beschluss-Nr.: 43-08/2015**
3. Finanzplan 2014-2018  
**Beschluss-Nr.: 44-08/2015**

Die dargestellten Tagesordnungspunkte wurden von den anwesenden Mitgliedern des Stadtrates der Stadt Artern im Rahmen der Beschlussfassung mehrheitlich abgelehnt.

Koenen  
Bürgermeister

In der 9. Sitzung des Stadtrates der Stadt Artern am Montag, dem 28.09.2015 wurden folgende Beschlüsse gefasst:

1. Erweiterung des Aufstellungsbeschlusses 4. Änderung des B-Planes „Industriegebiet Kyffhäuserhütte Artern“ der Stadt Artern  
**Beschluss-Nr.: 45-09/2015**
2. Billigungs- und Auslegungsbeschluss 4. Änderung des B-Planes „Industriegebiet Kyffhäuserhütte Artern“ der Stadt Artern  
**Beschluss-Nr.: 46-09/2015**
3. Ermächtigung des Bürgermeisters zur Unterzeichnung des 3. Nachtrages zur Durchführungs- und Finanzierungsvereinbarung 4. BA Kyffhäuserhütte Artern  
**Beschluss-Nr.: 47-09/2015**
4. Abwägungsbeschluss der 3. Änderung des Flächennutzungsplanes Artern  
**Beschluss-Nr.: 48-09/2015**
5. Feststellungsbeschluss der 3. Änderung des Flächennutzungsplanes Artern  
**Beschluss-Nr.: 49-09/2015**
6. Erschließungsvertrag „Industriegroßfläche Artern/Unstrut“ - Ermächtigung des Bürgermeisters zur Vertragsunterzeichnung  
**Beschluss-Nr.: 50-09/2015**
7. Finanzierungs- und Durchführungsvereinbarung „Industriegroßfläche Artern/Unstrut“ - Ermächtigung des Bürgermeisters zur Unterzeichnung  
**Beschluss-Nr.: 51-09/2015**
8. Vereinbarung zwischen dem Freistaat Thüringen und der Stadt Artern zur Anbindung der Industriegroßfläche an die Ortsumgehung - Ermächtigung des Bürgermeisters zur Unterzeichnung  
**Beschluss-Nr.: 52-09/2015**
9. B-Plan Nr. 17 „SO Handel Rudolf-Breitseheid-Straße Artern“ - Abwägungsbeschluss  
**Beschluss-Nr.: 53-09/2015**
10. B-Plan Nr. 17 „SO Handel Rudolf-Breitseheid-Straße Artern“ - Billigungs- und Auslegungsbeschluss  
**Beschluss-Nr.: 54-09/2015**
11. Abwägungsbeschluss der 2. Änderung des Flächennutzungsplanes Artern  
**Beschluss-Nr.: 55-09/2015**
12. Billigungs- und Auslegungsbeschluss - 2. Änderung des im Jahre 2007 genehmigten Flächennutzungsplanes Artern  
**Beschluss-Nr.: 56-09/2015**

Koenen  
Bürgermeister

## Amtliche Bekanntmachungen der Gemeinden Borxleben, Gehofen, Heygendorf, Ichstedt, Kalbsrieth, Mönchpiffel, Nikolausrieth, Nausitz, Reinsdorf, Ringleben und Voigtstedt

### Bekanntgabe gefasster Beschlüsse

#### Gemeinde Nausitz:

Der Gemeinderat Nausitz hat in seiner Sitzung am 29.09.2015 folgende Beschlüsse gefasst:

**Beschluss-Nr.: 0030-09/2015**

Beschlussfassung über die Niederschrift zur Gemeinderatssitzung vom 13.07.2015

**Beschluss-Nr.: 0031-09/2015**

Diskussion und Beschlussfassung Vergabe Dachdeckerarbeiten am Gemeindehaus Dorfstraße 33

**Beschluss-Nr.: 0032-09/2015**

Diskussion und Beschlussfassung Vergabe Sanierung der Heizung im Gemeindehaus Dorfstraße 33

**Beschluss-Nr.: 0033-09/2015**

Diskussion und Beschlussfassung Vergabe Erneuerung Wohnungseingangstüren im Gemeindehaus Dorfstraße 33

#### Gemeinde Ringleben:

Der Gemeinderat Ringleben hat in seiner Sitzung am 24.09.2015 folgende Beschlüsse gefasst:

**Beschluss-Nr.: 0036-09/2015**

Beschlussfassung über die Niederschrift zur Gemeinderatssitzung vom 24.08.2015

**Beschluss-Nr.: 0037-09/2015**

Aufhebung Beschluss Haushaltssicherungskonzept vom 24.08.2015

**Beschluss-Nr.: 0038-09/2015**

Diskussion und Beschlussfassung Haushaltssicherungskonzept

#### Gemeinde Voigtstedt:

Der Gemeinderat Voigtstedt hat in seiner Sitzung am 24.09.2015 folgende Beschlüsse gefasst:

**Beschluss-Nr.: 0038-09/2015**

Beschlussfassung über die Niederschrift zur Gemeinderatssitzung vom 17.09.2015

**Beschluss-Nr.: 0039-09/2015**

Diskussion und Beschlussfassung Vergabe der Hausnummer Kohlenbahnstraße 11

**Beschluss-Nr.: 0040-09/2015**

Diskussion und Beschlussfassung Vereinbarung zwischen der Gemeinde Voigtstedt und Zweite DEUGE

Der volle Wortlaut o. g. Beschlüsse kann zu den Sprechzeiten der Verwaltungsgemeinschaft Mittelzentrum Artern, Brauereistraße 3 in 06556 Artern eingesehen werden.

### Für Ihre Werbung:

**Telefon: (0 34 66) 30 22 21**

**Fax: (0 34 66) 32 38 23**

**E-Mail: info@druckerei-moebius.de**

### Abwasserzweckverband „Thüringer Pforte“ (AZV)

#### Gemeinde Reinsdorf

Der 1. Nachtragshaushaltssatzung des Abwasserzweckverbandes für das Jahr 2015 wurde am 28.07.2015 die Eingangsbestätigung der Rechtsaufsichtsbehörde des Landesamtes Kyffhäuserkreis erteilt. Die Bekanntmachung erfolgt im Bekanntmachungsorgan „Thüringer Allgemeine“.

Wicht, Werkleiter



## Zweckverband „Helme-Unstrut“ Sitz Artern

### Bekanntmachung

zur 8. Sitzung des Zweckverbandes Helme-Unstrut am Dienstag, 3. November 2015, um 18.00 Uhr, im Gemeindeamt, Dorfplatz 9, 06556 Mönchpiffel-Nikolausrieth

Sehr geehrte Damen und Herren,  
zu unserer o.g. Sitzung lade ich Sie recht herzlich ein.

#### Vorgesehene Tagesordnung:

- I. Öffentlicher Teil
1. Eröffnung und Begrüßung
2. Feststellung der Beschlussfähigkeit
3. Beschlussfassung über die Niederschrift zur Verbandsversammlung vom 25.11.2014
4. Haushaltssatzung des Zweckverbandes „Helme-Unstrut“ für das Haushaltsjahr 2015
5. Finanzplan des Zweckverbandes „Helme-Unstrut“ für die Jahre 2014 bis 2018
6. Information des Vorsitzenden
7. Anfragen

Uwe Ratayczak  
Verbandsvorsitzender

## Gemeinde Heygendorf

Der nachfolgend bekanntgemachten Hauptsatzung der Gemeinde Heygendorf wurde mit Schreiben der Rechtsaufsichtsbehörde, Landratsamt Kyffhäuserkreis, vom 01.10.2015 die rechtsaufsichtliche Eingangsbestätigung erteilt. Die Bekanntmachung erfolgt im Amtsblatt der Stadt Artern und der Gemeinden Borxleben, Gehofen, Heygendorf, Ichstedt, Kalbsrieth, Mönchpiffel-Nikolausrieth, Nausitz, Reinsdorf, Ringleben und Voigtstedt Ausgabe 19 vom 16.10.2015.

Heygendorf, den 02.10.2015

Werner Herting  
Bürgermeister

## Erste Änderung zur Hauptsatzung der Gemeinde Heygendorf vom 28.07.2009

vom 02.10.2015 (Tag der Ausfertigung)

Aufgrund der §§ 19 Abs. 1 und 20 Abs. 1 Thüringer Gemeinde- und Landkreisordnung (Thüringer Kommunalordnung – ThürKO) in der Fassung der Bekanntmachung vom 28. Januar 2003, zuletzt geändert durch Artikel 2 des Gesetzes zur Änderung des Thüringer Kommunalabgabengesetzes und anderer Gesetze vom 20. März 2014 hat der Gemeinderat der Gemeinde Heygendorf in der Sitzung am 15. September 2015 die folgende erste Änderung zur Hauptsatzung beschlossen:

#### § 1 Änderung der Hauptsatzung

Die Hauptsatzung der Gemeinde Heygendorf vom 28.07.2009 (Tag der Ausfertigung) wird wie folgt geändert:

#### § 12 Entschädigung

...

4. Die ehrenamtlichen kommunalen Wahlbeamten erhalten für die Dauer ihrer Tätigkeit folgende monatliche Aufwandsentschädigung:
  - der ehrenamtliche Bürgermeister in Höhe von: 890,00 Euro
  - der ehrenamtliche Erste Beigeordnete in Höhe von: 222,50 Euro
 Ist der ehrenamtliche Bürgermeister länger als 3 Monate verhindert, seine Dienstgeschäfte wahrzunehmen, wird die Aufwandsentschädigung des ehrenamtlichen Ersten Beigeordneten ab dem 4. Monat bis zu der nach § 1 Abs. 1 Satz 2 ThürAufEVO i.V.m. § 12 Nr. 4 Satz 1 der Hauptsatzung festgesetzten Aufwandsentschädigung des ehrenamtlichen Bürgermeisters erhöht. Für jeden angefangenen Tag der Vertretung wird ein Dreißigstel der nach Satz 2 festgesetzten erhöhten Aufwandsentschädigung gewährt.

#### § 2 Inkrafttreten

Die Änderung der Hauptsatzung tritt am Tag nach ihrer öffentlichen Bekanntmachung in Kraft.

Heygendorf, 02.10.2015

Werner Herting  
Bürgermeister (Siegel)

Verstöße wegen der Verletzung von Verfahrens- oder Formvorschriften, die nicht die Ausfertigung und diese Bekanntmachung betreffen, können gegenüber der Verwaltungsgemeinschaft geltend gemacht werden. Sie sind schriftlich unter Angabe der Gründe geltend zu machen. Werden solche Verstöße nicht innerhalb einer Frist von einem Jahr nach dieser Bekanntmachung geltend gemacht, so sind diese Verstöße unbeachtlich.

**Ende amtlicher Teil**

## Netzwerk „Artern hilft“

Auf Einladung der THINKA wurde am 08.10.2015 die Gründung des Netzwerkes „Artern hilft“ beschlossen. Das Anliegen dieser Vereinigung ist es, alle Kräfte unserer Stadt zu bündeln, um bedürftigen Bürgern und Asylbewerbern zu helfen. Einen herzlichen Dank an alle, die bereits auf den letzten Aufruf reagiert und geholfen haben. Wir freuen uns über den regen Zuspruch, trotzdem ist weitere Hilfe nötig. Dringend werden Schuhe und warme Winterkleidung gesucht.

Wer helfen kann und möchte, wendet sich bitte an die TALISA, Straße der Jugend 12a unter der **Rufnummer 32 25 92** oder bringt die zu spendenden Sachen zu den Öffnungszeiten **Montag-Donnerstag von 07.30 Uhr bis 15.30 Uhr** direkt dorthin. Aber auch über weitere ehrenamtliche Hilfe freuen wir uns. Schon jetzt vielen Dank für Ihre Unterstützung.

Thinka Artern, Talisa Artern, Stadt Artern, Ev. Kirchengemeinde Artern

## Stifte sammeln für den guten Zweck

### AOK PLUS bittet den Kyffhäuserkreis um alte Stifte

Die AOK PLUS sammelt bis zum 30. November ausgediente Schreibgeräte. Jeder Stift wird von einem Kugelschreiberhersteller in klingende Münze getauscht. Dieses Geld soll der Kinderorthopädischen Klinik des Marienstiftes in Arnstadt zugute kommen.

Wer Gutes tun möchte, kann ab sofort in den AOK PLUS Filialen in der Güntherstraße 33 in Sondershausen und in Artern, Markt 1 ausgediente Kugelschreiber, Füller, Filzstifte oder Textmarker abgeben.

## Stadtbibliothek Artern

Einbecker Str. 8, 06556 Artern, Telefon: (0 34 66) 32 49 87

#### Öffnungszeiten:

Di 10.00-12.00 Uhr, 13.00-18.00 Uhr  
Do 10.00-12.00 Uhr, 13.00-17.00 Uhr



#### LESETIPP

#### Moyes, Jojo - Ein ganz neues Leben

Sechs Monate hatten Louisa Clark und Will Traynor zusammen. Ein ganzes halbes Jahr. Und diese sechs Monate haben beide verändert. Lou ist nicht mehr das Mädchen aus der Kleinstadt, das Angst vor seinen eigenen Träumen hat. Aber sie führt auch nicht das unerschrockene Leben, das Will sich für sie gewünscht hat. Denn wie lebt man weiter, wenn man den Menschen verliert, den man am meisten liebt? Eine Welt ohne Will, das ist für Lou immer noch schwer zu ertragen. Ein einsames Apartment, ein trister Job am Flughafen – Lou existiert, aber ein Leben ist das nicht. Bis es eines Tages an der Tür klingelt – und sich eine Verbindung zu Will auftut, von der niemand geahnt hat. Endlich schöpft Lou wieder Hoffnung. Hoffnung auf ein neues Leben.



## Wir gratulieren herzlich zum Geburtstag!

### Stadt Artern / OT Schönfeld

Lucks, Reiner	19.10.,	72 J.
Marx, Wilhelm	19.10.,	78 J.
Wiesinger, Peter	19.10.,	66 J.
Beck, Maria Anna	20.10.,	72 J.
Fleischhacker, Hasso	20.10.,	70 J.
Wüsthoff, Adelheid	20.10.,	73 J.
Stürmer, Manfred	20.10.,	68 J.
Dumke, Ingelotte	21.10.,	84 J.
Münx, Walter	21.10.,	69 J.
Rackow, Hildegard	21.10.,	76 J.
Stropeit, Christel	21.10.,	66 J.
Wicht, Friedrich	23.10.,	67 J.
Kasperczyk, Charlotte	24.10.,	97 J.
Noack, Ilda	24.10.,	77 J.
Bornschein, Dieter	25.10.,	72 J.
Glauß, Ursula	25.10.,	69 J.
Halusa, Gerda	25.10.,	74 J.
Kullmann, Marion	25.10.,	74 J.
Nowack, Rolf	25.10.,	79 J.
Schlennstedt, Thea	25.10.,	85 J.
Vogt, Karl-Heinz	25.10.,	72 J.
Bäse, Jürgen	26.10.,	74 J.
Blobner, Anneliese	26.10.,	87 J.
Fensterer, Gisela	26.10.,	65 J.
Hofmann, Manfred	26.10.,	67 J.
Kraut, Jutta	26.10.,	68 J.
Müller, Heinz	26.10.,	79 J.
Schmidt, Gudrun	26.10.,	67 J.
Stadler, Ursula	26.10.,	78 J.
Walther, Renate	26.10.,	71 J.
Döring, Peter	27.10.,	65 J.
Stolle, Karl-Heinz	27.10.,	80 J.
Mixa, Uwe	28.10.,	66 J.
Stäbler, Gisela	28.10.,	66 J.
Ziegler, Wolfgang	28.10.,	83 J.
Gehlmann, Otto	29.10.,	72 J.
Siebenhüner, Brigitte	29.10.,	77 J.
Danicke, Marie	30.10.,	85 J.
Einicke, Klaus	30.10.,	77 J.
Finke, Wolfgang	30.10.,	66 J.

Schomburg, Harald	30.10.,	78 J.
Walther, Rosmarie	30.10.,	71 J.
Werner, Gerhard	02.11.,	75 J.
Herrmann, Elsbeth	06.11.,	85 J.
Andrae, Herta	08.11.,	90 J.

### Gemeinde Borxleben

Huke, Margarete	26.10.,	90 J.
Rüdiger, Annerose	28.10.,	76 J.

### Gemeinde Gehofen

Börner, Hubert	19.10.,	73 J.
Nasarek, Manfred	21.10.,	66 J.
Kohlmann, Sieglinde	23.10.,	70 J.
Schwanke, Horst	23.10.,	75 J.
Necke, Brigitta	30.10.,	76 J.

### Gemeinde Heygendorf

Schmiedehausen, Brigitte	19.10.,	67 J.
Schmiedehausen, Elsa	20.10.,	89 J.
Thöricht, Christine	20.10.,	66 J.
Koch, Ingrid	21.10.,	67 J.
Pohl, Hermann	25.10.,	75 J.
Britton, Lothar	29.10.,	90 J.

### Gemeinde Ichstedt

Osterloh, Christa	20.10.,	68 J.
Bornkessel, Helga	21.10.,	66 J.
Brinsky, Hilde	23.10.,	78 J.
Krebs, Maria	24.10.,	85 J.
Müller, Wolfgang	24.10.,	68 J.
Thürmer, Günther	27.10.,	76 J.
Urban, Sonja	27.10.,	83 J.
Reiber, Rolf-Dieter	06.11.,	75 J.

### Gemeinde Kalbsrieth/Ritteburg

Weidenbecher, Inge	20.10.,	77 J.
Holtz, Jürgen	23.10.,	74 J.

### Gemeinde Mönchpiffel-Nikolausrieth

Mangolß, Erhard	22.10.,	77 J.
-----------------	---------	-------

Wagner, Helga	22.10.,	70 J.
Schlegel, Gisela	26.10.,	76 J.
Kubon, Erwin	28.10.,	78 J.

### Gemeinde Nausitz

Rother, Karin	22.10.,	79 J.
---------------	---------	-------

### Gemeinde Reinsdorf

Begrich, Ilona	19.10.,	68 J.
Schmidt, Ruth	22.10.,	67 J.
Schmidt, Marianne	24.10.,	96 J.
Schmidt, Georg	25.10.,	71 J.
Weigner, Gudrun	26.10.,	71 J.
Adam, Helmut	27.10.,	80 J.
Noack, Helmut	28.10.,	74 J.
Wilke, Gerhard	28.10.,	81 J.
Ammeter, Marita	29.10.,	67 J.
Kallenbach, Maritta	31.10.,	68 J.

### Gemeinde Ringleben

Thiemar, Heinz	20.10.,	79 J.
Gebicke, Gerhard	21.10.,	69 J.
Ludwig, Wolfgang	22.10.,	75 J.
Exner, Eva-Maria	23.10.,	83 J.
Wüst, Eva	25.10.,	75 J.
Horn, Renate	27.10.,	72 J.
Hildebrandt, Helmut	28.10.,	74 J.
Scharffe, Ilse	31.10.,	82 J.
Vollrath, Doris	03.11.,	70 J.

### Gemeinde Voigtstedt

Hoffmann, Klaus	19.10.,	66 J.
Tetzel, Karin	24.10.,	75 J.
Kroenke, Hanna	25.10.,	80 J.
Lotze, Christa	26.10.,	79 J.
Hoffmann, Bärbel	27.10.,	66 J.
Ruppe, Anneliese	28.10.,	78 J.
Schramm, Gerd	28.10.,	75 J.
Bösch, Franz	29.10.,	74 J.
Hille, Karla	29.10.,	72 J.
Gruber, Charlotte	30.10.,	80 J.

## Trödelmarkt für die Arterner Friedhofsbrücke

**1766,80 Euro konnten durch Trödelmarkt und Bücherbasar zum 43. Arterner Zwiebelmarkt auf das Konto „Friedhofsbrücke“ eingezahlt werden.**

Am 3. und 4. Oktober 2015 fand in Artern wieder der traditionelle Zwiebelmarkt statt. Auch wir, die Frauen der Aktion „Friedhofsbrücke“, hatten unseren Flohmarkt geöffnet. In den Räumlichkeiten des ehemaligen Fischladen war für jeden etwas zu haben. Elektrogeräte, Geschirr, Taschen, Kinderkleidung und vor allem Bücher waren im Angebot. Überwältigt waren wir von dem großen Besucherstrom, der an beiden Tagen nicht abbriss.

Zum Schluss konnten **1766,80 Euro** auf das Konto „Friedhofsbrücke“ eingezahlt werden. Und nur das verdanken wir all denen, die uns mit o.g. Artikeln halfen, unseren Trödelmarkt und

Bücherbasar zu gestalten. Danke sagen wir allen fleißigen Helferinnen und Helfern, welche an diesen beiden Tagen ihre Freizeit für uns opfer-ten.

**Auf dem Konto „Friedhofsbrücke“ befinden sich zur Zeit 29.832,15 Euro.**

Unser Trödelmarkt ist wieder **jeden Mittwoch von 9.00 bis 11.00 Uhr** und **jeden ersten Mittwoch im Monat noch zusätzlich von 17.00 bis 19.00 Uhr für Sie geöffnet.**

Unsere Spenden-Nr. lautet: **85000299 BLZ 82055000 „Spende Friedhofsbrücke“**

Die Initiatoren der Arterner Friedhofsbrücke Marlis Uhlig, Siglinde Schlichting, Christine Lärtz, Ingeborg Blobner



**Volkssolidarität Artern e.V.**



Leipziger Straße 22-24, 06556 Artern  
 Telefon: (0 34 66) 30 24 63  
 Fax: (0 34 66) 32 49 39

Ab 14.00 Uhr gemütlicher Kaffeenachmittag für alle.

**Alle Treffen finden wegen Umbaumaßnahmen in der Volkshochschule statt!**

**Öffnungszeiten**

Dienstag 08.00-17.00 Uhr geöffnet  
 Donnerstag 10.00-17.00 Uhr geöffnet

**Veranstaltungsplan  
 Oktober 2015** (Auszug)

**Dienstag, 20.10.2015**

- 14.00 Uhr Kaffeenachmittag der Senioren
- 14.30 Uhr Kaffeenachmittag der Seniorengruppe
- 16.00 Uhr Kaffeenachmittag der Osteoporosegruppe

**Donnerstag, 22.10.2015**

- 14.00 Uhr Kaffeenachmittag der Senioren
- 14.30 Uhr Kaffeenachmittag der Höhnegruppe
- 14.30 Uhr Treff der Scrabblegruppe
- 16.00 Uhr Kaffeenachmittag der Sportgruppe IV

**Dienstag, 27.10.2015**

- 14.00 Uhr Kaffeenachmittag der Senioren
- 14.30 Uhr Kaffeenachmittag der Seniorengruppe
- 16.00 Uhr Treffen der Osteoporosegruppe

**Donnerstag, 29.10.2015**

- 14.00 Uhr Kaffeenachmittag der Senioren
- 14.30 Uhr Kaffeenachmittag der Höhnegruppe
- 14.30 Uhr Scrabblespielen der Seniorengruppe
- 16.00 Uhr Kaffeenachmittag der Sportgruppe IV



**Begegnungsstätte  
 „Zum Lebensbaum“**

Wasserstraße 18, 06556 Artern

**Veranstaltungsplan  
 Oktober 2015** (Auszug)

**Montag, 19.10.2015**

- 10.00 Uhr Gedächtnistraining
- 14.00 Uhr Musikalischer Nachmittag mit Kerstin Knabe und ihrer Lyra  
 Motto: „Bunt sind schon die Wälder“

**Dienstag, 20.10.2015**

- 13.00 Uhr Start zum diesjährigen Herbstausflug nach Halle in die Schokoladenfabrik

**Mittwoch, 21.10.2015**

- 14.00 Uhr Bewohner-Kaffeenachmittag

**Donnerstag, 22.10.2015**

- 10.00 Uhr Gottesdienst
- 14.00 Uhr Skat- und Spielrunde

**Montag, 26.10.2015**

- 10.00 Uhr Singkreis
- 14.00 Uhr Spiele- und Skatrunde

**Dienstag, 27.10.2015**

- 10.00 Uhr Betreuungsgruppe - Männer

**Mittwoch, 28.10.2015**

- 10.00 Uhr Betreuungsgruppe - Frauen
- 14.00 Uhr Geburtstagskaffee unserer September- + Oktober-Geburtstagskinder

**Donnerstag, 29.10.2015**

- 14.00 Uhr Halloween - Kaffee + Spiele-Nachmittag

**November 2015** (Auszug)

**Montag, 02.11.2015**

- 10.00 Uhr Malkreis
- 14.00 Uhr Nach-dem-Wochenende - Spielrunde

**Dienstag, 03.11.2015**

- 10.00 Uhr Betreuungsgruppe - Männer

**Mittwoch, 04.11.2015**

- 10.00 Uhr Betreuungsgruppe - Frauen
- 14.00 Uhr Bewohner-Kaffeenachmittag

**Donnerstag, 05.11.2015**

- 14.00 Uhr Kinonachmittag „Honig im Kopf“

**„Kinder- und Jugendförderverein Artern e.V.“**

Steile Hohle 5, 06556 Artern

**Veranstaltungsplan  
 Oktober 2015** (Auszug)

**Dienstag, 20.10.2015**

- 14.30 Uhr Basteln mit Anke

**Mittwoch, 21.10.2015**

- 14.30 Uhr Spielenachmittag

**Donnerstag, 22.10.2015**

- 15.30 Uhr Leseclub

**Freitag, 23.10.2015**

- 18.30 Uhr Fußballturnier in Turnhalle Grundschule

**Dienstag, 27.10.2015**

- 14.30 Uhr Basteln mit Anke

**Donnerstag, 29.10.2015**

- 15.30 Uhr Leseclub

**Freitag, 30.10.2015**

- 16.00 Uhr Yu-Gi-Oh

Änderungen möglich!

Euer FZ-Team

**Aus den Mitgliedsgemeinden  
 der Verwaltungsgemeinschaft  
 Mittelzentrum Artern**

**Was? Wann? Wo?**

**Einladung zur Kirmes  
 in den Mitgliedsgemeinden der  
 Verwaltungsgemeinschaft  
 Mittelzentrum Artern**

**Gemeinde Ringleben:**

am 17. und 18. Oktober 2015

**Gemeinde Gehofen:**

am 24. und 25. Oktober 2015

**Gemeinde Ichstedt:**

am 24. und 25. Oktober 2015

Alle Bürger der Gemeinden Ringleben, Gehofen und Ichstedt sowie Gäste sind recht herzlich eingeladen. Für den traditionellen Kirmesrummel sorgen Schausteller.

**Glückwünsche für  
 Martin Scholz**

Am 21.09.2015 feierte unser Präsident des VfB Artern, Martin Scholz, seinen 65. Geburtstag. Gerade haben wir Ihm, im Namen aller Mitglieder der Abteilung Fußball, die herzlichsten Glückwünsche überbracht.



Seine Arbeit an der vordersten Front unseres Vereins ist eine wichtige Aufgabe, die er seit Jahren mit sehr viel Engagement und mit großem persönlichem Einsatz übernimmt. Dabei hilft er bei allen Fragen um den Verein, in den Abteilungen und bei vielen allgemeinen Belangen. Wir schätzen Dich und Deinen besonderen Einsatz für uns alle sehr, lieber Martin, wünschen Dir viel Gesundheit und alles, alles Gute!  
 Vielen Dank für Dein Engagement und viele Grüße an Dich und Deine Frau!

Deine Fußballer vom VfB Artern! (tp)

## Dankeschön an alle Sponsoren und Helfer der Kirmes 2015 in Schönfeld

Vom 25. bis 27. September 2015 wurde in Schönfeld Kirmes und 10-jähriges Brückenjubiläum gefeiert.

Ein dreitägiges Programm mit Sport, Spiel, Kultur und Unterhaltung wurde gemeinsam vom Ortsteilrat und den Vereinen organisiert, vorbereitet und durchgeführt.

Es gab viele Höhepunkte wie Abendandacht zu Beginn der Kirmes und den Festbieranstich nach dem Fußballspiel am Freitag mit anschließender Disco.

Mehr als 90 Radfahrer nahmen am Samstag an der Sternfahrt teil und wurden durch die Schalmeien begrüßt und Kaffee und Kuchen schmeckte noch mal so gut bei Musik und guter Laune. Zum Kirmestanz am Samstagabend mit Acousticline aus Weimar war das Festzelt voll und es wurde tüchtig getanzt und gefeiert.

Mit Blasmusik aus Oberröblingen und dem Wettmelken wurde der Frühschoppen gestaltet und nach der Erbsensuppe aus der Gulaschkannone startete bei strahlendem Sonnenschein das inzwischen 15. Entenrennen auf dem Solegraben als besonderer Höhepunkt.

Die Stimmung war an allen Tagen hervorragend und das Festzelt immer gut besucht, die Gäste kamen aus nah und fern.

Die gesamte Kirmes 2015 war wieder eine rundum gelungene Sache und nur gemeinsam und mit vereinten Kräften ist dieses Gelingen möglich gewesen.

An dieser Stelle möchte ich mich bei allen Sponsoren für die Sach- und Geldspenden, bei den Organisatoren, den Kuchenbäckern, allen Helfern aber auch bei den Musikanten, Schaustellern und Versorgern mit Speisen und Getränken sowie der Stadtverwaltung und dem Bauhof Artern für die Unterstützung recht herzlich bedanken.

Sonja Helm, Ortsteilbürgermeisterin

## Apfelernte auf der Obstwiese des Kindergartens Magdalenenstraße Artern



Am 11.09.2015 war es wieder soweit. Traditionell haben sich viele Kinder des Kindergartens Magdalenenstraße, Eltern und Großeltern zur Apfelernte auf dem Weinberg eingefunden. Trotz schlechter Wettervorhersage hatte Petrus uns mit Sonnenschein zu diesem Einsatz verwöhnt. Alle 60 Apfelpflücker waren mit viel Eifer beim Einsatz, um möglichst viele Körbe zu sammeln. Es sollte an diesem Nachmittag ein Apfelkönig oder -königin gekrönt werden. Nach kurzer Zeit waren alle 4 Großbehälter prall gefüllt. Insgesamt wurden 1,6 t Äpfel gesammelt, welche nach Donndorf zur Saftgewinnung gebracht worden sind. Der hieraus gewonnene Apfelsaft steht den Kindern der Einrichtung zur Verfügung und ein Teilerlös wird zur Anschaffung von Spielzeug genutzt. Für die ersten besten 10 Sammler gab es Preise. Die Apfelkrone ging an Familie Richter/Weissenborn. Sie waren die stärkste Sammelgemeinschaft. Alle Kinder erhielten eine Sammelurkunde und eine kleine Belohnung. Ein Dank gilt allen Erziehern und Helfern für die Vorbereitung und Unterstützung sowie der Fa. Hellwig und Steffen Baumann, welche die Transportfahrzeuge hierfür zur Verfügung stellten.

Vorstand Förderverein Kindergarten Magdalenenstraße Artern e.V.

## Herzliches Dankeschön

sagt der Gartenverein Sonnenblick Ringleben e.V. für die 400 € Spende der Nordthüringer Volksbank eG der Filiale in Ringleben.

Der Gartenverein wird die Spende für die dringend nötige Instandhaltung der Vereinsanlagen verwenden.



Frau Hylla (3. v. r.) von der Volksbank Ringleben mit Vertretern des Vorstandes bei der Spendenübergabe.

Wenn Sie im nächsten Jahr auch eigenes Gemüse ernten möchten oder eine Futterwiese benötigen, der Gartenverein hat noch Parzellen zu vergeben. Entspannen Sie in Ihrem Garten mit „Sonnenblick“, ob als Gemüsegarten, ruhige Blumeninsel oder als Spielplatz für die Kleinen.

**Nähere Informationen & Besichtigungstermine:**

Wolfgang Hoffmann, Telefon: 0 34 66 – 3 12 13

## Erfolgreiche Film Premiere in Kalbsrieth/Ritteburg



Der Bürgermeister überreicht Dankespräsente an Annelore Diem und Dieter Trautmann

Mit soviel Besuchern zur Filmvorführung im Kalbsriether Lana-Landhof hatte man nicht gerechnet. In der großen Festscheune wurde schnell improvisiert und Tische und Stühle herangeschafft. Die Heimatverbundenen aus nah und fern waren vor Ort und wollten sich den Film von Kalbsrieth/Ritteburg und Umgebung nicht entgehen lassen. Annelore Diem (ehemals Henneberg) kam aus Nürnberg angereist, hatte sie sich doch im Vorfeld als Hobbyfilmerin viel Arbeit gemacht und nun hatte sich die Mühe gelohnt. Auch Karin Thieken (ehem. Müller) hatte einen schönen Kaffeenachmittag organisiert und so konnte es losgehen in der Festscheune, freundlicher Weise vom Landwirt Markus Kliem zur Verfügung gestellt. Regina Körber rotierte in der Kaffeeküche und um die Kuchenverteilung kümmerten sich Regina Grolle und Veronika Zingler, die schnell einsprangen und mit zufassten.

Der Film zeigte die Schönheiten unseres Dörfchens, sehenswerte Gebäude, Landschaft und Bilder aus vergangenen Zeiten, den Kyffhäuser, Barbarossahöhle, Wasserschloss Heldrungen, Artern und den schiefen Turm von Bad Frankenhausen. Also touristische Attraktionen aus der gesamten Umgebung und dafür gabs am Schluss der Vorführung auch viel Beifall. Der Bürgermeister Uwe Ludwig richtete ein paar Dankesworte an Annelore Diem und auch an den Heimatbüchlein-Autor Dieter Trautmann und übergab ein kleines Präsent. Überrascht wurde auch die „Zeitungsfrau“ T. R. W. mit einem neuen Fotoapparat, der „alte“ hatte seinen Geist aufgegeben.

Ein schöner Nachmittag in der Kliemschen Begegnungsstätte, viel Lob gabs von den Anwesenden, die sogar aus Berlin, Blankenburg, Nürnberg und aus Rothenburg ob der Tauber angereist waren. Da wurde noch lange erzählt bis in die Abendstunden.

Dank an Herrn Kliem, Frau Körber, an Karin und Karl-Heinz Thieken, an den Bürgermeister Ludwig und an alle fleißigen Helfer.

Traude Rosel Wagner

## Kindertagesstätte „Pffikus“ Ringleben

### Parkfest Ringleben ohne Kindergarten – Warum?

*Sehr geehrte Ringlebenerinnen und Ringlebener,*

wir bedauern es sehr, dass wir als Kindergarten in diesem Jahr nicht am Parkfest teilnehmen konnten. Das es dazu kam, gestaltete sich wie folgt:

Wir planten anlässlich des Kindertages für Freitag, den 29. Mai, einen Familien-Kind-Nachmittag auf dem Sportplatz. Dort wollten wir eine Gaudie-Olympiade durchführen, bei der die Eltern gemeinsam mit ihren Kindern an lustigen Wettspielen, wie Gummistiefelweitwerfen, Sackhüpfen, Mülltonnenrennen, Apfeltauchen usw. teilnehmen konnten. Preise, ein Kinderschminken, das Backen von Stockbrot sowie etwas für den Gaumen waren ebenfalls geplant.

Ende April erhielten wir einen Anruf von Herrn Noa. Er fragte nach, ob wir die geplante Gaudie-Olympiade am 29. Mai ausfallen und stattdessen zum Parkfest am 30. Mai durchführen könnten. Wir sagten sofort zu und organisierten für den Kindergarten eine Alternativveranstaltung.

Leider musste das Parkfest auf den 29. August verschoben werden. Auch für diesen Termin sagten wir unsere Teilnahme mit der Gaudie-Olympiade zu. Wir bereiteten uns auf das Fest vor, organisierten die notwendigen Materialien und richteten unsere private Planung für dieses Wochenende auf das Parkfest aus.

Am 05. August erhielten wir erneut einen Anruf von Herrn Noa. Er teilte uns mit, dass der Kindergarten zum Parkfest mit einem Programmauftritt zur Eröffnung eingeplant sei. Das hätten die teilnehmenden Vereine während ihres letzten Organisationstreffens so vereinbart. Von der Durchführung der Gaudie-Olympiade war in diesem Telefonat keine Rede mehr.

Zur Dienstberatung, die am gleichen Tag stattfand, erstellten wir einen Programmablauf und besprachen die Einzelheiten. Dabei wurde deutlich, dass für den Monat August bei zwei Drittel aller Kinder Urlaub eingetragen war. Alle zukünftigen Schulkinder waren zudem bereits vom Kindergarten abgemeldet und die Hortkinder aufgrund der Schließzeit in den Ferien. Über den gesamten August waren täglich nur 14 bis 18 Kinder (von 60) anwesend, wobei die meisten von ihnen jünger als vier Jahre waren. Mit dieser Altersgruppe ist kein Auftritt möglich. Die Kinder verfügen noch nicht über ein Liedrepertoire, können ja teilweise noch nicht richtig sprechen, sich geschweige denn vollständige Strophen merken. Die meisten von den Kleinen haben Angst und sind schüchtern, wenn sie unter vielen fremden Menschen sind oder auf einer Bühne stehen. Es war uns demnach nicht möglich, ein Programm zum Parkfest einzustudieren. Wir informierten Herrn Noa persönlich über diesen Sachverhalt und teilten ihm in der Woche vorm Parkfest nochmals mit, dass wir ein Programm aufgrund des Alters und der geringen Zahl der Kinder nicht

darbieten können. Wir mussten bereits aus gleichem Grund der Volkssolidarität absagen. Wie bereits anfangs erwähnt, hätten wir sehr gern am Parkfest mitgewirkt, vor allem über eine Programmdarbietung hinaus. Wir hatten uns bereits vorbereitet, waren eingerichtet und freuten uns auf die Aktion. Sehr traurig sind wir darüber, dass die getroffenen Absprachen nicht eingehalten wurden und wir nicht zum Vorbereitungstreffen eingeladen waren. So gab es für uns keine Chance, uns anderweitig einzubringen.

Umso mehr schmerzt es uns, dass Herr Noa

diesen Sachverhalt bei seiner Eröffnungsrede sowie in seinem Artikel im vorletzten Amtsblatt nicht darstellte. Gerade vor dem Hintergrund, dass Herr Noa Erster Beigeordneter und somit stellvertretender Trägervertreter ist, sehen wir in der Art und Weise, wie er über unsere Teilnahme am Parkfest entschied und sich darüber äußerte, **keine** Wertschätzung unserer Kita und der hier geleisteten Arbeit. Wir bedanken uns für Ihr Verständnis!

Die Erzieherinnen der Kita „Pffikus“ Ringleben

Anzeige

**Der letzte Weg in erfahrenen Händen,  
wir sind für Sie da.**

**20 Jahre - Bestattungen Pillep**



*Es gibt ein Ereignis im Leben, mit dem sich die wenigsten beschäftigen oder auseinandersetzen wollen, obwohl für jeden unausweichlich.*

*Warum eigentlich?*

*Ist das, woran wir nicht denken wollen, nicht mehr unsere Sache?*

*Da gibt es doch welche, die die letzte Arbeit für uns tun! Sind Sie gleichgültiger, gefühlloser als andere, oder teilnahmsvoller und einfühlsamer?*

*Sind sie nur für die Arbeit danach zuständig?*

*Die Beschäftigten im Bestattungsgewerbe, das sind Menschen, die anderen helfen, einen wichtigen Abschnitt würdevoll zu beenden, die auch im Vorfeld beraten, im Todesfall schnelle, zurückhaltende Hilfe leisten und den Trauernden die vielen Notwendigkeiten danach abnehmen.*

*Wir Menschen beschäftigen uns mit wichtigen Ereignissen und Zeitpunkten im Leben wie Geburtstagen, Hochzeiten usw. sehr intensiv, bereiten diese langfristig vor, opfern Zeit und Geld.*

*Die Frage, ob es einen Himmel, die Auferstehung oder das Nichts nach dem Leben gibt, beantwortet jeder für sich nach seinem Glauben. Doch den letzten Weg, den Abschied vom Leben, von Freunden, von Verwandten, von Kindern, sollen wir das dem Schicksal überlassen?*

*Ist nicht gerade auch für solche Stunden ein Partner an unserer Seite nötig, ob als Begleiter zur letzten Tür, oder als Berater und Helfer bei der Vorsorge?*

*Sich in einer ruhigen Stunde darüber Gedanken zu machen ist nicht pietätlos, sondern schützt weitgehend vor Ratlosigkeit und unangenehmen finanziellen Überraschungen im Todesfall und hilft vielleicht auch denen, die nach uns sind.*

*Zurückblickend auf 20 Jahre Tätigkeit im Dienst von Hinterbliebenen danken wir, die Familie Pillep, allen, die sich uns anvertraut haben, die uns Gelegenheit gaben zu zeigen, das Anteilnahme, einfühlsame Unterstützung und Zuwendung, dass vernünftige Vorsorge in einer Zeit allgemeiner Unsicherheit und Rücksichtslosigkeit zu den wesentlichen Aufgaben unseres Unternehmens gehören.*

*20 Jahre gemeinsame Arbeit, in deren Verlauf das Unternehmen in die nächste Familiengeneration übergegangen ist, sind uns auch Anlass, allen unseren Mitarbeitern und ehemaligen Mitarbeitern für ihr feinfühliges Wirken im Sinne trauernder Angehörigen zu danken.*

*Wir Beschäftigten im Bestattungsgewerbe gehen tagtäglich mit dem Leid, das der Tod bringt, um und möchten auch künftig anderen mit unserer Erfahrung ein teilnahmsvoller Helfer in schweren Stunden sein.*

**Artern**  
G.-Scholl-Platz 8  
03466-31 98 53

**Roßleben**  
Wendelsteiner Str. 7  
034672-6 95 54

**Heldrungen**  
Hauptstr. 65  
034673-16 92 01

**Für Ihre Werbung:** **Telefon:**  
**(0 34 66) 30 22 21**

**Fax:**  
**(0 34 66) 32 38 23**

**E-Mail:**  
**info@druckerei-moebius.de**

## Kita Heygendorf

### „Über Stock und Stein, ging es für die Riethspatzen in den Wald hinein“

Es war Mittwoch, der 30. September 2015, die Vögel zwitscherten und die Sonne ist gerade aufgegangen. Um 7.30 Uhr war große Aufregung bei den „Riethspatzen“ in Heygendorf, denn es ging auf eine Wanderung in den Wald. Das Wetter war herrlich und somit brauchten wir nicht bangen, dass wir in einen Regenschauer kommen, denn der Weg war weit. Die Rucksäcke der Kinder waren gepackt mit reichlich Verpflegung für unterwegs. Für das erste Stück hatten wir noch viel Energie und rannten teilweise den steilen Berg hinauf. Ungefähr auf der Hälfte des Weges machten wir ein Picknick. Dazu haben wir uns auf einem Feld Decken ausgebreitet. Der Ausblick war atemberaubend. Man konnte den Kyffhäuser, das Panoramamuseum, die Schachtberge von Sangerhausen und die Kirche von Allstedt sehen. An der frischen Luft schmeckte es gleich doppelt so gut. Gestärkt und voller Tatendrang machten wir uns wieder auf den Weg. Nach einer Weile hatten wir unser Ziel vor Augen. Endlich waren wir da. Gleich fingen wir an alles unter die Lupe zu nehmen, z. B. die Pilze am Baum. Wir bauten für die Igel Winterquartiere aus Laub und trugen ganz viele lange Äste auf einen Haufen. Gemeinsam mit unseren Erzieherinnen bauten wir einen Unterschlupf aus den langen Ästen. Das war ein Spaß. Leider mussten wir uns schon bald wieder auf den Heimweg begeben. Unterwegs zum Kindergarten sind wir an einem großen Hügel vorbei gekommen. Nochmals nahmen wir unsere gesamte Kraft zusammen und kletterten den Berg hoch. Unsere Erzieherinnen waren ganz stolz auf uns, dass wir so viel Mut bewiesen haben, denn das war keine leichte Aufgabe. Völlig erschöpft sind wir im Kindergarten wieder angekommen. Die frische Luft hat uns ganz schön müde gemacht. Es war für uns ein sehr schöner Vormittag.

Die Mond- und Sonnengruppe der Kita „Riethspatzen“ Heygendorf

P.S. Wir grüßen ganz lieb unsere Frau Roßmann, die krankheitsbedingt leider nicht mit auf Wanderung kommen konnte und wünschen weiterhin „Gute Besserung“!

**Anzeigenannahmeschluss  
für die Amtsblatt-Ausgabe  
20/2015 (06.11.2015)  
ist der 27.10.2014.**

**Telefon: 0 34 66 / 30 22 21  
Fax: 0 34 66 / 32 38 23  
E-Mail: info@druckerei-  
moebius.de**

## Sportfest der Montagskinder



Am Montag, dem 28. September fand das 15. Montagskinder-Sportfest in der Turnhalle auf dem Königstuhl statt. Dazu hatte der 1. BSV Artern traditionell die drei Kindergärten der Stadt Artern eingeladen. Und außer den Montagskindern vom BSV waren je eine Mannschaft vom Kindergarten Magdalenenstraße, dem Kindergarten Bummi und dem Kindergarten Regenbogen angetreten. Um 16.00 Uhr ging es mit einer zünftigen Erwärmung durch das Biber-Gym Artern los. Anschließend durchliefen die einzelnen Gruppen vier Stationen – das Büchsenwerfen, das Schwungtuch und zwei Hindernisparcours. Allen Kindern machte das großen Spaß und sie waren mit Feuereifer dabei. Den Höhepunkt bildete dann die große Abschlussstaffel. Jede Gruppe bestand aus sechs Kindern und alle gaben ihr bestes. Bei den ver-

schiedenen Wettbewerben konnten die Kinder für ihren Kindergarten als Preise Bananen erkämpfen. Wer würde wohl am Ende als Sieger hervorgehen? Nach dem letzten Staffelspiel lagen die Kindergärten Bummi und Regenbogen gleichauf. Spannender konnte es nicht sein. Also wurde der endgültige Sieger in einem Tauziehen ermittelt. Unter den Anfeuerungsrufen der Eltern konnten die Kinder vom Bummi-Kindergarten diesen Kampf für sich entscheiden. Bei der abschließenden Siegerehrung erhielt jede Gruppe einen tollen Pokal und jeder Teilnehmer eine Urkunde.

### Platzierungen:

1. Kindergarten Bummi
2. Kindergarten Regenbogen
3. Kindergarten Magdalenenstraße
4. Montagskinder des BSV

## Spende der EnviaM an „Trampelpfad“

Die Vertreter des Netzwerkes Trampelpfad konnten am Mittwoch, dem 06. Oktober im Arterner Rathaus von Herrn Scheffler, Kommunalbetreuer der EnviaM-Gruppe, einen Spendenvertrag in Höhe von 500,00 Euro entgegennehmen. Mit diesem Geld kann der Trampelpfad für ca. 1500 Portionen Frühstück Lebensmittel einkaufen.

Das soziale Netzwerk gibt schon seit 8 Jahren an den Schulen der Stadt Artern für ca. 650 Schüler einmal wöchentlich ein kostenloses Frühstück aus, unter dem Aspekt der gesunden Ernährung und auch als Unterstützung für Kinder, die ohne Frühstück die Schule besuchen.

Meist sind es Großeltern, die es sich zur Aufgabe gemacht haben, das Obst und Gemüse der Jahreszeit entsprechend vorzubereiten und mundfertig zu schneiden.

Ein entsprechender Antrag für die Spendenmittel wurde an das Sponsorenteam EnviaM-Gruppe gestellt. Da sehr viele Spendenanfragen an die EnviaM herangetragen werden, wählte man unter der Priorität „Soziales Projekt“ und dem Thema „Kinder und Jugendarbeit“ das Netzwerk Trampelpfad für dieses Sponsoring aus.



Herr Lauer, Organisator des Frühstücks, Frau A. Braune, Vorsitzende des Gemeindefürsorgeausschusses der Regionalgemeinde Artern-Heldringen und Herr Koenen, amtierender Bürgermeister der Stadt Artern, als anwesende Vertreter des Netzwerkes Trampelpfad bedankten sich bei Herrn Scheffler auf das Herzlichste.

Ch. Puchta

## Neuformierung im BSV '94 Artern

**Günter Stöckmann kandidiert  
nicht wieder für den Vereins-  
vorsitz**



*Nach über 60 Jahren Übungsleitertätigkeit sagt er:  
„Es ist genug.“*

Der BSV und sein Streetball-Team formieren sich neu. Im November wird auf der Jahreshauptversammlung der Vereinsvorstand neu gewählt. Auf einer Vorstandssitzung Anfang September 2015 und in einer weiteren Zusammenkunft mit der Landrätin, (sie ist BSV-Vereinsmitglied und Schirmherrin der Arterner Streetball-Turniere) wurde über Personalien in der Vereinsführung und zum Fortgang der Arterner Streetball-Turniere beraten. Im Ergebnis der Beratungen kamen neue Namen ins Gespräch, die man für die ehrenamtliche Mitarbeit im Verein gewinnen möchte. Auf der Jahreshauptversammlung im November 2015 wird sich herausstellen mit welchem Führungsteam der BSV '94 Artern das Vereinsleben in den nächsten Jahren gestalten will. Der Vereinspräsident Günter Stöckmann wird nicht mehr für den Vereinsvorsitz kandidieren, steht aber für Beratung jederzeit zur Verfügung. 22 Jahre hat er den Verein geführt, war er der Initiator der Arterner Streetball-Turniere und will nun die Verantwortung in jüngere Hände legen. Gegenwärtig gibt es Gespräche und Initiativen, wie die geplanten Sportfeste, Sportabzeigentage, Aktivitäten im Vereinsleben und die Aufgaben im Jahresverlauf in Vorbereitung auf den nächsten 1. Mai, das 23. Arterner Streetbasketball-Turnier abgesichert werden können. Daran vor allem beteiligt sind auch die Vereinsmitglieder Sophie Zenker, Michael Jäger, Caterina Dorsch und Roland Rückriegel. Vom Thüringer Basketball Verband gibt es die verbindliche Zusage des Präsidenten Dietmar Bendix, dass die 1. Mai-Turniere wie in den Jahren zuvor weiterhin unterstützt werden. Auf die Unterstützung der Stadt Artern kann man hoffen. Das neue Stadtoberhaupt, Bürgermeisterin Frau Zimmer, die die Amtsgeschäfte erst im Oktober 2015 übernehmen wird, das Sanitätshaus Zimmer sind von Anfang an treuer Sponsor der Arterner Streetball-Turniere und stehen weiterhin hinter dem Arterner Streetball-Team. Auch die Landrätin hat ihre Schirmherrschaft und Unterstützung bei einer Beratung mit BSV-Vorstandsmitgliedern zugesagt, obwohl sie mit der Flüchtlingsproblematik gegenwärtig ganz andere Gedanken im Kopf hat.

Pressewart

## Eiserne Konfirmation in der Arterner Marienkirche



Am 20. September 2015 fand in der Arterner Marienkirche die Eiserne Konfirmation der Geburtsjahrgänge 1935/1936 statt.

14 Konfirmanden konnten einen schönen Gottesdienst miteinander feiern und somit einen erinnerungsreichen Tag gemeinsam erleben. Aus Frankfurt/Main, Bad Sulza und Berlin war man angereist und freute sich die Arterner Mitschüler und -innen nach langer Zeit wieder zu treffen. Herr Rakelmann führte die Konfirmanden durch Artern und zeigte ihnen Stellen, die im Laufe der Jahre ein anderes Bild angenommen haben. Viele wa-

ren der Meinung, dass Artern eine schöne Stadt geworden ist, besonders der neu gestaltete Boulevard fiel auf.

Die Konfirmanden möchten sich bei den Mitgliedern des örtlichen Gemeindefkirchenrates für die gute Aufnahme und die Ausgestaltung der Feier recht herzlich bedanken. Besonderer Dank gilt Herrn Pfarrer Wöhlmann für seine ansprechende Predigt.

Für alle war es ein bedeutsamer Tag, der in guter Erinnerung bleiben wird.

Ch. Puchta im Namen der Konfirmanden

## Neue Sonderausstellung „250 Jahre Zeitung“

Im Oktober wurde im Regionalmuseum Bad Frankenhausen eine neue Sonderausstellung eröffnet: „250 Jahre Zeitung in der Kyffhäuserregion – Vom ‚Wöchentliches Frankenhausisches Intelligenz-Blatt‘ zur ‚Thüringer Allgemeine‘“. Am 2. Januar 1765 erschien



in der Kyffhäuserregion das erste „Wöchentliche(s) Frankenhausische(s) Intelligenz-Blatt“. Gedruckt und verlegt wurde das „Intelligenz-Blatt“ in der damals zum Fürstentum Schwarzburg-Rudolstadt gehörenden Stadt Frankenhausen. Dieses Jubiläum ist der Anlass für die aktuelle Sonderausstellung. Sie beleuchtet 250 Jahre Zeitungsgeschichte in der Region und schlägt den Bogen bis in die Gegenwart, zur aktuellen Tageszeitung, zu Amtsblättern und Heimatchos.

Die Sonderausstellung widmet sich nicht allein dem Medienphänomen Zeitung, sondern stellt ebenso frühe Druckereien, ihre Techniken und die Vielfalt ihrer Druckzeugnisse vor. Gerade den zahlreichen regionalen Verlegern und Druckern verdanken wir eine breite Palette an Heimatliteratur, Post- und Wanderkarten, Schülerzeitungen oder Gelegenheitsdrucken. Nur in Ausnahmen wie der ‚Druckerei Möbius‘ in Artern haben sich Druckereien und Verlage bis in unsere heutige Zeit erhalten.

Wer möchte, kann an der historischen Druckerpresse, die uns die Druckerei Möbius aus Artern zur Verfügung stellte, selbst tätig werden.

**Immer am Samstag, ab 14.00 Uhr kann im Museum gedruckt werden.**

**Ausstellungsdauer:**

**11. Oktober bis 29. November 2015**

## Kirchliche Nachrichten



### Evangelische Kirche

#### Kirchengemeinden Artern, Reinsdorf, Ritteburg und Voigtstedt

##### Gottesdienste

18.10., 09.15 Uhr Reinsdorf  
10.30 Uhr Artern  
25.10., 10.30 Uhr Artern  
*Reformationstag*  
31.10., 10.00 Uhr Reinsdorf, *Regionalgottesdienst (mit Kirchenband)*  
08.11., 09.15 Uhr Ritteburg  
10.30 Uhr Artern *m. Abendmahl*

##### Gottesdienst im Seniorenheim

26.10., 10.00 Uhr Betreutes Wohnen, Wasserstraße

##### Gesprächskreis Artern

22.10., 19.00 Uhr Gemeinderaum  
„Glaube und Werke – Jacobus“

##### Gemeindenachmittag/Seniorenkreis

22.10., 14.00 Uhr Reinsdorf  
03.11., 14.30 Uhr Voigtstedt  
04.11., 14.30 Uhr Artern

##### Kinderkirche Artern

21.10. 16.30-18.00 Uhr  
im Familienzentrums Harzstraße

##### Das Krabbel-Frühstück

montags 09.30 Uhr in der Harzstraße 16,  
Bei Fragen: floehchen-aktuell@gmx.de  
oder Tel. 0172 / 7 52 08 87 (A. Unger)

##### Familiennachmittag „Flöhchen“

freitags 16.00 Uhr in der Harzstraße 16

##### Seniorentanz

Artern, montags 14.30 Uhr

##### Kantorei Artern:

##### Blockflöten

montags, 15.30 u. 16.00 Uhr

##### Bläserensemble AERO-ART

montags, 16.30 Uhr in der Marienkirche

##### Chor

mittwochs, 19.30 Uhr in der Marienkirche

## Friedensdekade 2015

### GRENZERFAHRUNG

lautet das Thema der  
**Ökumenischen Friedensdekade  
vom 8. bis 18. November 2015**

#### Eröffnungsgottesdienst:

Sonntag, 08.11.2015, 10.30 Uhr

#### Andachten:

vom 09.11. bis 13.11. 2015 und  
vom 16.11. bis 18. 11.2015,  
jeweils 18.15 Uhr

#### Bittgottesdienst für den Frieden:

Sonntag, 15.11.2015, 10.30 Uhr

Alle Veranstaltungen finden in der Chor-  
kapelle der **Marienkirche** in **Artern** statt.

**Wir freuen uns, wenn Sie zu  
den Andachten bzw. Gottes-  
diensten kommen.**



#### Ansprechpartner:

**Gemeindebüro:** Di. 08.00 Uhr - 13.00 Uhr  
Tel. 0 34 66/30 26 53

Pfr. Gerry Wöhlmann für kirchl. Angelegenheiten  
(wie Taufen, Trauungen, Bestattungen)  
Tel. 03 45/51 69 65 80 bzw. 0152/34 07 34 85

#### Kirchengemeinden Borxleben, Ichstedt und Ringleben

##### Gottesdienste

18.10., 09.30 Uhr Ringleben  
18.10., 13.30 Uhr Ichstedt  
*Reformationstag*  
31.10., 13.30 Uhr Ichstedt  
17.00 Uhr Ringleben  
01.11., 13.30 Uhr Borxleben  
08.11., 14.00 Uhr Ringleben

##### Seniorenachmittag

dienstags 14.00 Uhr in Ringleben

##### Kirchenchor

dienstags 19.30 Uhr in Ringleben

##### Friedensgebet

freitags 18.15 Uhr in Ringleben

##### Ansprechpartner:

**Ringleben:**  
Pfr. Süpke, Tel. 03 46 73 / 9 15 98

##### Borxleben und Ichstedt:

Pastorin Seifert, Tel. 03 46 71 / 56 53 66

#### Kirchengemeinden Gehofen und Nausitz

##### Gottesdienste

*Reformationstag*  
31.10., 10.00 Uhr Roßleben, *Regionaler  
Reformationsgottesdienst*  
08.11., 10.15 Uhr Gehofen

##### Ansprechpartner:

Pfr. Buchenau, Telefon 03 46 72/69 49 42

#### Kirchengemeinden Heygendorf, Kalbsrieth und Mönchpiffel

##### Gottesdienste

18.10., 10.30 Uhr Allstedt  
13.30 Uhr Heygendorf  
25.10., 10.30 Uhr Allstedt  
*Reformationstag*  
31.10., 10.30 Uhr Allstedt, Schloß  
08.11., 10.30 Uhr Kalbsrieth

##### Ansprechpartner:

Pastorin Böck, Tel. 03 46 52 / 5 01  
Mobil: 0176 / 61 80 60 29

### Katholische Kirche

#### Kirchengemeinden Artern und Heygendorf

##### Gottesdienste

17.10., 18.00 Uhr Heygendorf, *Hl. Messe*  
25.10., 08.30 Uhr Artern, *Hl. Messe*  
01.11., 08.30 Uhr Artern, *Hl. Messe*  
08.11., 08.30 Uhr Heygendorf, *Hl. Messe*

##### Ansprechpartner

Pfarramt St. Franziskus von Assisi  
Pfarrer Bock, Tel. 0 36 34 / 3 39-0

#### Kirchengemeinde „Maria Himmelfahrt“ Bad Frankenhausen

##### Gottesdienste

18.10., 10.30 Uhr Hl. Messe  
25.10., 10.30 Uhr Hl. Messe  
17.00 Uhr Vesper in Göllingen  
01.11., 10.30 Uhr Hl. Messe  
14.00 Uhr Friedhofsandacht  
08.11., 10.30 Uhr Hl. Messe

##### Chorprobe jeden Dienstag 19.00 Uhr

##### Ansprechpartner:

Pfr. J. Preis, Weidengasse 19, Bad Frankenhausen,  
Tel. 03 46 71 / 6 20 19

### Sachverständigenbüro für Baumängel und Bauschäden

**Steffen Bohse**  
Sachverständiger und  
Handwerksmeister

**Bauberatung und  
Baubetreuung**

Hebe A 4  
06556 Ringleben

Tel.: 03466 / 742601  
Fax: 03466 / 742602  
Mobil: 0174 / 3018864  
E-Mail: Steffen.Bohse@t-online.de



### Vorträge & Gespräche im Kloster Donndorf 2015

#### Montagabend um halb acht

02.11.2015, Hella Steffan

Dipl.-Pädagogin, Systemaufstellerin, Lebensberaterin

#### „Die Kraft der Gedanken“

- die Wirkung von Gedanken
- über unsere Glaubenssätze und Programme
- unsere Gedanken und die Beziehungen zu anderen Menschen

Ländliche Heimvolkshochschule Thüringen e.V.

Kloster Donndorf 6, 06571 Donndorf

Tel.: 03 46 72 / 8 51 - 0, Homepage: www.klosterdonndorf.de  
(für Rückfragen steht Pastorin B. Stöckigt zur Verfügung!)



## Harfenklänge zum Herbstkonzert in der Arterner Marienkirche



Am **24. Oktober 2015 um 19.00 Uhr** findet das diesjährige Herbstkonzert, zu dem die Evangelische Kirchengemeinde Artern und der Verein „ars interactiva e.V.“ ganz herzlich einladen, in der Arterner Marienkirche statt. Musizieren werden die Flötistin Verena Beatrix Schulte und die Harfenistin Hanna Elisabeth Rabe, die als Queens Duo bereits seit 2010 mit ihrer Musik das Publikum und die Fachwelt im In- und Ausland begeistern. Die 1989 geborene Flötistin Verena Beatrix Schulte gab bereits im Alter von 15 Jahren ihr solistisches De-

büt mit dem Brandenburgischen Staatsorchester und studierte an der Hochschule für Musik in Detmold, der Royal Academy of Music London und an der Universität Mozarteum Salzburg. Sie arbeitete bereits mit so renommierten Dirigenten wie Sir Simon Rattle und Sir Roger Norrington zusammen, war als Akademistin an der Komischen Oper Berlin zu hören und ist Mitglied der Jungen Deutschen Philharmonie. Die 1989 geborene Harfenistin Hanna Elisabeth Rabe führte ihre musikalische Ausbildung über die Hochschule für Musik Detmold, die Guildhall School of Music London nach Paris, wo sie an der „Ecole Normale de Musique“ das Studium 2014 mit der höchsten Auszeichnung abschloss. Sie ist u. a. Preisträgerin mehrerer nationaler und internationaler Musik- und Harfenwettbewerbe sowie Stipendiatin der „Cite Internationale des Arts Paris“, der Deutschen Stiftung Musikleben und der Werner-Richard-Dr.-Car-Dörken-Stiftung.

Die beiden jungen Künstlerinnen werden Werke von Johann Sebastian Bach, Claude Debussy, André Caplet, Louis Spohr, Carl Philipp Emanuel Bach und Camille Saint-Saëns für uns spielen. Dazu laden wir alle Musikfreunde herzlich ein.

Wie immer sind auch zu diesem Konzert Karten zu 12,00 Euro an der Abendkasse bzw. zu 10,00 Euro bei Vorbestellung unter Telefon 0 34 75 / 60 43 80 oder Mail an [hofmann-eisleben@t-online.de](mailto:hofmann-eisleben@t-online.de) zu bekommen.



- Ihr Profi für:**
- Telekommunikation
  - Computertechnik
  - Sicherheitstechnik
  - Empfangstechnik
  - Hausgeräte und TV

Alte Poststraße 2 | 06556 Artern | Telefon: 0 34 66 / 3 17 49  
E-Mail: [euronics.raetzke@t-online.de](mailto:euronics.raetzke@t-online.de)

**SANITÄR REIBER**  
Inh. Th. Rumpf  
Gas • Wasser • Heizung  
06556 Artern  
Karl-Hühnerbein-Str. 37  
☎ 0 34 66 / 30 27 56

**Heizungstechnik Schendel**  
GmbH  
Heizung ■ Lüftung ■ Sanitär ■ Solar ■ erneuerbare Energien  
Büro: Karl-Liebkecht-Str. 42a  
06528 Edersleben  
Telefon: 0 34 64 / 51 86 14  
Fax: 0 34 64 / 54 49 43  
E-Mail: [schendel-ralf@t-online.de](mailto:schendel-ralf@t-online.de)  
[www.heizungstechnik-schendel.de](http://www.heizungstechnik-schendel.de)

WIR HELFEN IHNEN  
SCHNELL, EINFACH,  
KOMPETENT!

**morletti.de**

Computerservice Plaschke THE EASY WAY!  
Am Teichfeld 10 • 06567 Bad Frankenhausen  
Fon 03 46 71 - 6 30 28 • Funk 0172 - 7 40 66 58  
[www.morletti.de](http://www.morletti.de)

**Computerdienstleistung**  
www.CDH-Artern.de  
Sebastian Hey  
03466 / 204 100

- Kundendienst
- Beratung
- Verkauf
- Einweisung
- Vor Ort Service
- Reparaturen
- Fremdmarken
- Webdesign

**Volker Wetzel**  
Meisterbetrieb  
des KFZ-Handwerks

**PKW-Reparaturen  
aller Art**

**KFZ-Lackierungen**

06556 Schönfeld, Harzstraße 11  
Telefon 0 34 66 / 3 12 35

**\*\*\* Hotel Friedchen**

wöchentlich  
**Do-Sa  
Frischfisch**

Familien und  
Geburtstagsfeiern!

Öffnungszeiten:  
Di-Fr: 11.30-14.00 Uhr  
Mittagstisch  
Di-Do: 18.00-22.00 Uhr  
Fr u. Sa: 17.00-23.00 Uhr  
So u. Mo: geschlossen  
(Mo nach Absprache ab 12 Pers.)

Nordstraße 1 • 06556 Artern  
Tel.: 0 34 66 / 30 28 16  
Fax: 0 34 66 / 31 89 16  
E-Mail: [info@hotel-friedchen.de](mailto:info@hotel-friedchen.de)  
Internet: [www.hotel-friedchen.de](http://www.hotel-friedchen.de)

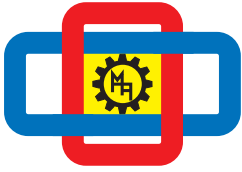
# Maschinen u. Heizungsbau & Sanitär

Installation - Kundendienst - Verkauf

- Moderne Öl- und Gasheizungen
- Dreh- und Frästeile, Zahnräder
- Wartung aller Heizsysteme
- Solar- u. Sanitärtechnik

Heizung · Sanitär  
**Notdienst**

## Schornsteinfegerarbeiten



Fa. Kevin Hartwig Schirmer • 06556 Artern • Weststraße 6  
Tel.: 0 34 66 / 32 28 36 • Funktel. 01 71 / 9 33 60 41

## Hoffleischerei Eisenhardt

[www.hoffleischerei-eisenhardt.de](http://www.hoffleischerei-eisenhardt.de)

*Fleischerei & Partyservice*

Voigtstedt · Gartenstr. 14  
Tel.: 0 34 66 / 31 81 16  
Mobil:  
0162 / 7 12 34 18

### Öffnungszeiten

Do 15.00-18.00 Uhr  
Fr 09.00-13.00 Uhr  
15.00-18.00 Uhr  
Sa 08.00-12.00 Uhr

- Hausschlachte-Bratwurst (gut schälbar) **8,80 €/kg**
- Leberwurst, 1 Rotwurst, 1 Sülze frisch über 1kg nur **6,00 €/kg**
- Frühstücksfleisch **5,90 €/kg**
- Schweinekamm **NEU!**  
auf Heu gebraten mit Gemüse und Rösti (für 10 Pers.) **75,00 €**
- Mangohähnchen mit Gemüse und Reis (für 10 Pers.) **70,00 €**

*Hier kommt die Ware nicht vom Band, es wird geschaffen mit Herz und Hand!*

## Blumenhaus und Landschaftsbau Zillat

Meisterbetrieb anerkannter Ausbildungsbetrieb für Floristik und Landschaftsbau

Herbst-Pflanzzeit!  
Beetschalen herbstlich bestückt

Sangerhäuser Str. 12a, 06556 Artern,  
Blumenhotline 32 10 74 oder Fax 32 35 07



### Öffnungszeiten:

Mo.-Fr.: 08.00-18.00 Uhr  
Sa.: 08.00-12.00 Uhr

fertig beplante  
Balkon- und  
Terrassenkörbe

Für Ihre Werbung:

E-Mail: [info@druckerei-moebius.de](mailto:info@druckerei-moebius.de)



## Elektroanlagen Rüdiger Böhm

Ihr Fachmann im Elektrohandwerk

Sind die Schutzmaßnahmen in Ihrer E-Anlage noch aktiv?

Wir überprüfen gern Ihre E-Anlage - zu Ihrer Sicherheit.

**Renovierung im Herbst?**

Sichern Sie sich unser Sonderpaket: **Herbstinstallation**

Rufen Sie uns an und vereinbaren einen Termin.

Weinberg 6, 06556 Artern · Tel. (0 34 66) 3 12 17 · Fax (0 34 66) 3 12 02  
E-Mail: [info@elektroboehm.de](mailto:info@elektroboehm.de) · [www.elektroboehm.de](http://www.elektroboehm.de)

## Fleischerei Holzappel

Thüringer Fleisch- u. Wurstwaren GmbH

Reinsdorfer Straße, Artern

Tel: 0 34 66 / 74 28 74

mit  
**Imbiss**  
Parkplatz  
Großer Sitzbereich  
Deftige Hausmannskost  
Alles auch zum Mitnehmen  
Wöchentlich wechselnder Speiseplan

*Man schmeckt sie eben, die Qualität aus Oldisleben!*

Ersatzteile und Zubehör für alle Kraftfahrzeuge  
**Kfz- u. Reifenservice**



**C & M Stürmer GbR**  
Autoteile u. Kfz-Service



Baumaschinen, Vermietung und Verkauf

Schlippe 37 • 06556 Schönfeld • Tel. (03466) 3 36 50 • [www.stuermer-ab.de](http://www.stuermer-ab.de)